

Universidad de La Salle

**Ciencia Unisalle**

---

Sistemas de Información, Bibliotecología y  
Archivística

Departamento de Estudios de Información

---

1-1-2014

## **La oralidad como recurso archivístico frente al estado : el caso Misak Misak**

Flor Mireya Preciado Gaona  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

María del Carmen Ruíz García  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Follow this and additional works at: [https://ciencia.lasalle.edu.co/sistemas\\_informacion\\_documentacion](https://ciencia.lasalle.edu.co/sistemas_informacion_documentacion)

---

### **Citación recomendada**

Preciado Gaona, F. M., & Ruíz García, M. d. (2014). La oralidad como recurso archivístico frente al estado : el caso Misak Misak. Retrieved from [https://ciencia.lasalle.edu.co/sistemas\\_informacion\\_documentacion/55](https://ciencia.lasalle.edu.co/sistemas_informacion_documentacion/55)

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Departamento de Estudios de Información at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Sistemas de Información, Bibliotecología y Archivística by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).

LA ORALIDAD COMO RECURSO ARCHIVÍSTICO FRENTE AL ESTADO: EL CASO

MISAK MISAK

PRECIADO GAONA FLOR MIREYA

RUIZ GARCÍA MARÍA DEL CARMEN

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

FACULTAD CIENCIAS SOCIALES Y ECONÓMICAS

SISTEMAS DE INFORMACIÓN BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA

BOGOTÁ, D. C.

2014

LA ORALIDAD COMO RECURSO ARCHIVÍSTICO FRENTE AL ESTADO: EL CASO

MISAK MISAK

FLOR MIREYA PRECIADO GAONA

MARÍA DEL CARMEN RUÍZ GARCÍA

Trabajo de grado

Asesor

Robert Ojeda

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

FACULTAD CIENCIAS SOCIALES Y ECONÓMICAS

SISTEMAS DE INFORMACIÓN BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA

BOGOTÁ, D. C.

2014

## NOTA DE ACEPTACIÓN

---

---

---

\_\_\_\_\_  
Presidente del Jurado

\_\_\_\_\_  
Jurado

\_\_\_\_\_  
Jurado

Bogotá, 26 de marzo de 2014

## **AGRADECIMIENTOS**

Deseamos agradecer de manera especial a Dios por darnos el valor de asumir el reto para llegar a la meta, por darnos la oportunidad de alcanzar nuestro sueño como profesionales.

A nuestro asesor Robert Ojeda, profesor de la Facultad de Filosofía, por sus valiosos aportes, por compartir con nosotras sus conocimientos y por su apoyo incondicional a lo largo de nuestra carrera.

A nuestras familias y a nuestros amigos por su apoyo y su comprensión.

A la Comunidad Misak Misak por habernos permitido ingresar a su comunidad y aplicar las herramientas de investigación.

## CONTENIDO

### Tabla de contenido

Tabla de contenido.....	5
RESUMEN.....	6
Resumen Analítico Educativo <i>RAE</i> .....	7
INTRODUCCIÓN.....	14
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	17
FORMULACIÓN DEL PROBLEMA .....	18
1. CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN FORMATIVA.....	19
2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA .....	1
2.1 TRADICIÓN ORAL .....	1
2.3 REPRESENTACIONES ORALES .....	18
2.4 RECONOCIMIENTO DE DERECHOS .....	23
La restitución de tierras en Colombia.....	26
Tensiones sobre la tierra.....	30
Factor del cambio social .....	33
Factor cultural .....	34
2.5 ARCHIVOS Y DERECHOS HUMANOS.....	37
3. METODOLOGÍA.....	45
CONTEXTO DE LA COMUNIDAD INDIGENA.....	48
4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN .....	60
5. CONCLUSIONES .....	79
6. SUGERENCIAS PARA EL AVANCE DE LA ARCHIVÍSTICA .....	83
7. BIBLIOGRAFÍA.....	86

## **RESUMEN**

El presente trabajo es un análisis de los derechos fundamentales de la ciudadanía colombiana en torno a las comunidades indígenas de tradición oral, para esto se toma como objeto de estudio la comunidad Guambiana y cómo se avala su permanencia dentro de un Estado social que debe garantizar la integridad de su comunidad, así como el reconocimiento de sus derechos por parte de la sociedad. En este sentido los archivos deben ser un elemento esencial en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales. Se examinan los conceptos de oralidad y aquellos concernientes con los derechos humanos y, específicamente, los de las comunidades indígenas. Con un trabajo de campo, se recoge información que es analizada para establecer el papel de la archivística frente a comunidades minoritarias de tradición oral.



**UNIVERSIDAD DE LA SALLE**  
**FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y SOCIALES**  
**PROGRAMA SISTEMAS DE INFORMACION Y DOCUMENTACION, BIBLIOTECOLOGIA Y**  
**ARCHIVISTICA**

**Resumen Analítico Educativo RAE**

**1. Autoras**

María del Carmen Ruiz

Mireya Preciado Gaona

**2. Director del proyecto**

Robert Ojeda

**3. Título del proyecto**

La oralidad como recurso archivístico frente al Estado: el caso misak misak

**4. Plabras clave**

Oralidad, Archivística, Misak, Derechos de pueblos indígenas

**5. Resumen del proyecto**

El presente trabajo es un análisis de los derechos fundamentales de la ciudadanía colombiana en torno a las comunidades indígenas de tradición oral, para esto se toma como objeto de estudio la comunidad Guambiana y cómo se avala su permanencia dentro de un Estado social que debe garantizar la integridad de su comunidad, así como el reconocimiento de sus derechos por parte de la sociedad. En este sentido los archivos deben ser un elemento esencial en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales. Se examinan los conceptos de oralidad y aquellos concernientes con los derechos humanos y, específicamente, los de las comunidades indígenas. Con un trabajo de campo, se recoge información que es analizada para establecer el papel de la archivística frente a comunidades minoritarias de tradición oral.

**6. Objetivo general**

Analizar cómo han sido reconocidos los distintos derechos de la comunidad guambiana por la sociedad colombiana y el Estado y señalar el papel de la archivística como elemento esencial en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales.

**7. Problemática: Antecedentes y pregunta de investigación**

Con la llegada de los europeos al territorio americano, se dio origen a nuevas formas de comunicación. En 2006, Alfonso Rubio Hernández afirmó que la imposición del leguaje y



tradiciones españolas procedía tomando indios cautivos para que luego sirvieran de intérpretes. Los indios aprendían el español o los españoles aprendían la lengua indígena. Las ordenanzas reales de 1526 autorizaban a capturar nativos para “lenguas” y exigían que el “requerimiento” fuese presentado a los indígenas por medio de intérpretes. La enseñanza de la lengua española se hacía a partir de la evangelización donde acuden los religiosos para transmitir a los indios la fe católica en la lengua del imperio español.

Finalmente los indígenas americanos tuvieron que adoptar las formas europeas como el lenguaje, religión y las costumbres, aunque mantuvieron algunas tradiciones propias; de esta manera surge la cultura mestiza. Los colonizadores se asentaron en tierras americanas iniciándose el proceso de explotación de los recursos naturales, lo que ocasiono que los nativos fueran despojados de sus tierras. Las comunidades indígenas a través de los tiempos han ejercido el derecho (económico, social, cultural y colectivo reconocido en la constitución de 1991) de comunicar sus conocimientos por medio de la oralidad en cuanto a los procesos históricos, culturales y sociales. Precisamente, la Constitución del 91 reconoce los cabildos indígenas, como una parte integrante de la estructura político-administrativa del Estado y no como una autoridad por fuera de este aparato. Aun así la proclamación de los derechos son un aspecto y su implementación y concreción otro. La Constitución Política no solo consagró constitucionalmente los derechos materiales de los indígenas, sino que además creó algunos instrumentos jurídicos procesales para su defensa como la nueva ley de víctimas; de modo que los indígenas gozan de protección jurídica.

En el caso de la comunidad guambiana, llamados los *Hijos del Agua* o “Misag” el proceso de adaptación al castellano no ha sido indiferente y se han visto en la necesidad de crear un código de escritura que les permita, transmitir de diferentes formas sus tradiciones, por ejemplo establecer si provienen del Perú por los conquistadores y por esto fueron tratados como invasores cuando iniciaron el proceso de recuperación de territorios usurpados por grupos al margen de la ley y el gobierno. O si provienen de la gran familia lingüística chibcha sub grupo Guambiano Coconuco.

Actualmente se encuentran ubicados en la vertiente Occidental de la Cordillera Central, centro oriente del Departamento del Cauca en los municipios de Silvia, Totoró, Jambaló, Caldono, Morales y en La Plata (Huila).

De acuerdo con lo anterior se puede establecer que:

1. Las comunidades indígenas poseen junto con diversas formas de expresión como la orfebrería, cerámica, piedras ornamentales, vestimenta, la tradición oral *namui wam* –nuestra voz - esta tradición oral es fundamental para su cultura y desafortunadamente se ha ido perdiendo con el tiempo.
2. Los problemas de violencia han llevado a los indígenas, en particular a los guambianos, a distribuirse en diferentes partes del territorio colombiano, como en el municipio de Mosquera en Cundinamarca, para el caso que estamos analizando.
3. A partir de la constitución política de Colombia de 1991, se deben o debieron crear actos administrativos a favor del reconocimiento de los derechos de la comunidad indígena.
4. En el transcurso de la historia la archivística no se ha hecho presente como ente garantizador en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales, ni en el proceso evolutivo de la información puesto que esta constituye un valor fundamental en el desarrollo de una sociedad.

Con estos antecedentes en mente nos planteamos la siguiente pregunta de investigación ¿Cuál es el papel de la archivística en los procesos de reivindicación de derechos de los pueblos indígenas, específicamente en la comunidad guambiana misak – misak?

## 8. Referentes conceptuales

Tradición Oral

Representaciones orales

Reconocimiento de derechos

Restitución de tierras

Tensiones de sobre la tierra

## 9. Metodología

La investigación aquí realizada es de carácter teórico- práctico, pues contiene tanto un componente de revisión conceptual bastante fuerte, acompañado de una parte de trabajo de campo en el cual las investigadoras entraron en contacto directo con la comunidad objeto de sus preocupaciones teóricas. Este proyecto se llevó a cabo en varias fases, las cuales se pueden resumir de la siguiente manera:

Fase 1: Planteamiento del anteproyecto. En esta fase nos preguntamos cuáles eran los posibles temas de nuestro interés y nos decidimos por hacer un trabajo que supusiera una investigación amplia que juntara nuestro interés profesional con el vivo interés de plantear algo novedoso y útil para la sociedad. Por esta razón nos decidimos a escoger el tema de las comunidades indígenas, específicamente la guambiana, en la relación de la defensa de sus derechos y el papel de la archivística en esta lucha.

Fase 2: Inicio del proyecto: La metodología que se desarrolló para la ejecución de la investigación, comenzó con la recolección de documentos generados por entidades como: DANE, ACNUR, ONU; y con una revisión bibliográfica que cubrió áreas del conocimiento como la sociología, antropología e historia con el fin de contextualizar el entorno indígena en especial la comunidad Guambiana y el desarrollo que ha tenido desde 1936 hasta 1991 y de 1991 a la fecha. Después se realizó un análisis de los documentos recolectados en diferentes soportes.

Fase 3. Revisión bibliográfica sobre oralidad. Después de recoger y estudiar los documentos iniciales de la fase 2, nos dedicamos a recoger información sobre oralidad y sobre su influencia en la comunidad Guambiana. Se entendió que la oralidad es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora. Se referenciaron los dos tipos de oralidad : la oralidad primaria y oralidad secundaria. En este momento nos concentraremos en la oralidad primaria definida como “la forma de comunicarse de las culturas que no conocen la escritura ni la impresión con un carácter de permanencia e independencia de la escritura”. En esta fase se terminó de revisar la bibliografía pertinente en las diversas disciplinas que nos sirvieron de soporte.

Fase 4. Trabajo de campo. Se realizaron los contactos pertinentes para trabajar con la comunidad guambiana que reside en el municipio de Mosquera, en el Departamento de Cundinamarca. Luego de recibir la aprobación por parte de las autoridades tradicionales, y después de que ellos revisaran las herramientas de recolección de datos se procedió a llevar a cabo una encuesta de 38 preguntas que se realizaron a los miembros de la comunidad en las reuniones que se llevaban a cabo en el mentado municipio. También se hicieron observaciones directas que enriquecieron nuestra visión de lo que significa una comunidad indígena y el papel de la oralidad en esta comunidad.

Fase 5. Análisis de los datos. Con los insumos que se pudieron recoger en la comunidad se procedió a hacer un agrupación y análisis de los datos obtenidos para así poder plantear líneas generales que guiarían, con el apoyo de la conceptualización que se pudo realizar en la elaboración de la fundamentación teórica, la redacción de las conclusiones y recomendaciones.

Fase 6. Redacción de las conclusiones y recomendaciones. Con base en la fundamentación teórica explorada también con base en los análisis de las respuestas que se obtuvieron en el trabajo de campo se redactaron las conclusiones y recomendaciones.

Fase 7. Una vez se tuvo todo el trabajo se procedió a darle la forma de presentación correspondiente a un trabajo de grado con las partes que este tipo de formato exige.

## 10. Recomendaciones y prospectiva

Los profesionales de los sistemas de información y documentación, tienen la habilidad de saber el qué, cómo, cuándo y dónde recuperar información con el fin de suplir las necesidades de información de los usuarios, pero

no han desarrollado la habilidad de preservar información que se encuentran en soportes diferentes a los tradicionales. Es hora de explorar con todas las comunidades de tradición oral la forma de almacenar la información en formatos electrónicos que ya no representan un problema físico de almacenamiento. Se deben explorar formas de almacenar los datos en la nube o en otros sistemas electrónicos para que estén a disposición de los mismos usuarios de las comunidades ágrafas y de todos aquellos que quieran acercarse a estas comunidades.

La archivística se debe plantear, tanto teórica como prácticamente, su papel en el contexto del país. Esta disciplina es fundamental para construir y preservar la memoria histórica no solamente a través de la disposición de los archivos escritos, sino también de los archivos orales. No debe escudarse tras una supuesta neutralidad, pues el manejo de la información histórica debe ser ético y debe propender por que las comunidades tengan acceso a los documentos que día a día constituyen su historia y que, bien analizados, deberían moldear su futuro, por lo menos en parte. La archivística debe propender para que todas las comunidades puedan conocer su pasado para que no cometan los mismos errores en el futuro.

Las nuevas tecnologías deben ser adaptadas de manera amigable para los usuarios de manera tal que todos los miembros de las comunidades puedan acceder a los archivos que contengan alguna alusión a ellas o que contengan documentos importantes para su desarrollo. Estas nuevas tecnologías de almacenamiento y, sobre todo, de acceso deben permitir que personas de tradición oral y con poca exposición a la tecnología digital sean capaces de recuperar, almacenar, escuchar y discutir archivos sonoros propios de su cultura.

Es importante que los especialistas en archivística y bibliotecología asuman como misión la capacitación de personas de comunidades orales minoritarias para que ellas sean partícipes del archivo y custodia de todos aquellos documentos que hagan referencia a ellos o que sean importantes en su desarrollo. Se debe crear cursos, talleres y campañas de sensibilización, acercamiento y manejo de la información para así crear una cultura nacional de respeto por los textos orales y escritos producidos por todas las comunidades, independientemente de si son comunidades de tradición escrita o no.

## 11. Conclusiones

No solo los problemas de violencia han llevado a los indígenas, en particular a los guambianos, a distribuirse en diferentes partes del territorio colombiano, como en el municipio de Mosquera en Cundinamarca. La comunidad misak- misak pertenecen al grupo de los desplazados económicos, es decir a aquellos que no fueron desplazados por el conflicto, sino por la falta de oportunidades de desarrollo económico, en parte por la escasez de tierras para cultivar. Este desplazamiento, si bien ha sido llevado a cabo sin presiones evidentes, es causa de tristeza por parte de la población, pues ellos entienden, de acuerdo a las respuestas dadas, que el desplazamiento ha significado más un retroceso que un avance para la comunidad.

A pesar de que a partir de la Constitución Política de Colombia de 1991 se crearon actos administrativos a favor del reconocimiento de los derechos de la comunidad indígena, la comunidad guambiana sigue sufriendo por falta de tierras, lo que origina desplazamientos. Desde hace mas de una década el Estado ha reconocido a las comunidades Indígenas como miembros del Estado respetando sus tradiciones y diferencias culturales, este sin duda es un avance hacia la constitución real de un estado de derecho igualitario y equitativo.

La comunidad guambiana originaria de Cauca – Silvia, cuando salió de su territorio para buscar nuevas oportunidades de crecimiento individual y colectivo se cambió de nombre, para ser reconocida por aquellos que se quedaron y por los otros miembros de la comunidad guambiana, ahora se autodenomina Misak-Misak.

Los miembros jóvenes de la comunidad Misak-Misak demuestran un desapego de su tierra mas no de sus raíces, teniendo en cuenta que según ellos la falta de oportunidades de trabajo y estudio los obliga a desplazarse. En cuanto a las actividades de comunidad que realizaban en Silvia - Cauca las desarrollan de una forma limitada en Bogotá.

Inicialmente el proyecto estaba encaminado a comprobar si el Estado reconocía los derechos de las comunidades indígenas que son de tradición oral, teniendo en cuenta que la tramitología del Estado se basa en la justificación de sus procesos a través de medios como documento en papel, digitales, electromagnéticos y electrónicos, entre otros. Los miembros de la comunidad Misak - Misak no sienten como un impedimento el hecho de tener una tradición puramente oral, tal como lo afirman en las respuestas a la entrevista. A través de

los canales de interlocución que se crean con los líderes y con las reuniones periódicas sienten que la comunicación es adecuada.

El desarrollo de las comunidades ancestrales depende básicamente de los miembros de la comunidad y de la transmisión de información que se hace de generación en generación, el cual desarrolla una identidad que se proyecta en el sentido de pertenencia de sus tradiciones y saberes.

Se encuentra un vacío en el proceso de restitución de derechos de las comunidades indígenas en los medios que ancestralmente ellos utilizan para comunicarse, puesto que las costumbres occidentales exigen evidencia dentro de su marco legal. Los taitas representan a la comunidad y son quienes deben hacer los trámites de solicitud de restitución de derechos en cada uno de los sectores del Estado, para esto es necesario que sepan hablar castellano. En lo que se indagó ningún estamento del Estado ha reflexionado acerca de la importancia de la palabra hablada, de la oralidad, dentro de las comunidades indígenas y en los encuentros que se dan. Como se pudo observar en las discusiones acerca de la ley de víctimas, los ministerios y los funcionarios en general tienen una visión diferente de la palabra, ellos cambian de funcionarios con desparpajo mientras que los líderes de las comunidades se mantienen. A pesar de que la diferencia entre la sociedad occidental de tradición escrita y la sociedad guambiana de tradición oral es evidente, los indígenas guambianos han podido, hasta cierto punto, mantener sus posiciones, sobre todo cuando hay consultas previas. Así pues, como las consultas previas son reuniones en las que la gente habla y no solamente documentos que se envían, han sido utilizadas de manera ventajosa en muchas oportunidades por parte de los miembros de las comunidades indígenas. Sin embargo, en ningún momento se dice que se puede consultar los videos o las grabaciones de audio de las reuniones.

En el transcurso de la historia la archivística no se ha hecho presente como ente garantizador en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales, ni en el proceso evolutivo de la información puesto que esta constituye un valor fundamental en el desarrollo de una sociedad. Esto es especialmente cierto en el caso de las víctimas del conflicto, ya que está comprobado que el hecho de poner en conocimiento del público la verdad de los hechos acaecidos sirve para que los actores del conflicto se responsabilicen de sus actos, para que la justicia funcione y como catarsis para las víctimas; además, obviamente, se espera que los abusos que se narran salgan a la luz y NO se repitan.

## 12. Referencias bibliográficas

- ABBAGNANO, Nicola. Diccionario de Filosofía. México: Fondo de cultura económica, 2004. p 919
- ACNUR. Colombia: Indígenas. Disponible en: <<http://www.acnur.org/pais/index.php?accion=tema&id=16&iso2=CO&siguiente=0&total=236>> [Consultado: abril de 2011].
- ACNUR. Mapa poblaciones indígenas de OCHA. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=pais/docs/2282l>> Consultado: abril de 2011].
- ACNUR. Pueblos Indígenas en Colombia. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/pueblos-indigenas/pueblos-indigenas-en-colombia/>> [Consultado: abril de 2011].
- ALMENDRA VELASCO, Agustín. Uso del namui wam y la escritura del castellano: un proceso de tensión y distensión intergeneracional en el pueblo guambiano (Departamento de Cauca- Colombia). Cochabamba, Bolivia, 2000.
- Archivo General de la Nación. Proyecto de Archivos sobre Derechos Humanos. Disponible <<http://www.archivogeneral.gov.co/?idcategoria=1163>> [consultado enero 2012]
- BIBLIOTECA TEMATICA ALIANZA. Diccionario de términos históricos. Madrid: Alianza, 1993.431p.
- BRAUDEL, Fernand. Las Civilizaciones Actuales: estudio de historia económica y social. Madrid: Tecnos, 1986.

- CASTILLO GUEVARA, Jorge del y Leal Labrada, Osvaldo. Bibliotecología: ¿ciencia o técnica? Hacia un nuevo debate. Disponible en: <[http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol14\\_2\\_06/aci07206.htm](http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol14_2_06/aci07206.htm)> [Consultado: marzo de 2011].
- CEPAL. Los pueblos indígenas y afrodescendientes ante el nuevo milenio. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=biblioteca/pdf/4559>> [Consultado: abril de 2011].
- VÁZQUEZ, María de la luz; GÓMEZ, Consuelo y LUGO, Carolina. Historia universal 1: de la antigüedad al renacimiento. Editorial Limusa: México, D. C. 2002
- COLOMBIA. Ley de víctimas y restitución de tierras y sus decretos reglamentarios. Bogotá, D. C.: Imprenta Nacional, 2012.COLOMBIA. Ley 89 de 1890. En línea <http://www.maciasabogados.com/Library/Resource/documents/Leyes/Ley89de1890230.pdf>
- COLOMBIA. Constitución Política de Colombia de 1991. En línea <http://web.presidencia.gov.co/constitucion/index.pdf> 2008
- COLOMBRES, Adolfo. Celebración del lenguaje: hacia una teoría intercultural de literatura. Buenos Aires: ediciones del sol, 1997.
- COUTURE, Carol, y ROUSSEAU, Jean Yves. Los archivos en el siglo XX. México: AGN 1988. 434p
- CRIC. Página oficial. Recuperado de <http://www.cric-colombia.org/>
- DANE. Sistema de consulta de resguardos indígenas. Disponible en: <<http://190.25.231.237:81/gruposEtnicos/index.phtml>> [Consultado: abril de 2011].
- DURKHEIM, Emile. Las representaciones individuales y las representaciones colectivas. Los libros de psicología políticos [en línea], Número 8, enero de 2006. Disponible en: <http://odel.irevues.inist.fr/cahierspsychologiepolitique/index.php?id=1084> [Consultado: abril de 2012].
- EN MI IDOMA. En línea <http://misak.enmiidioma.org/view/index1.php>
- FASCIOLI, Ana. Autonomía y reconocimiento en Axel Honneth: un rescate de El Sistema de la Eticidad de Hegel en la filosofía contemporánea. Revista ACTIO N° 10 – diciembre 2008.
- FLORES HERRERA, Joaquín. Los derechos humanos en la escuela de Budapest. Tecnos: Madrid, 1989
- FRIEDE, Juan. El indio en lucha por la tierra. Bogotá: punta de lanza, 1976. p21
- GALLARDO, Miguel. Los factores culturales. Disponible en <<http://cancerbero.lacotelera.net/post/2006/09/12/los-factores-culturales>>. [Consultado: abril de 2011].
- GARCIA CANCLINI, Néstor. Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad. Barcelona: Paidós, 2001.
- GEERTZ, Clifford. La interpretación de las culturas. Barcelona: Gedisa, 2001.
- GORTARI, Eli de. Diccionario de la lógica. Bogotá: D'vinni Editorial, 1988, c2000. 566p.
- MALINOWSKI, B. El problema del significado en las lenguas primitivas. Barcelona: Paidós, 1984.
- MORA, Manuel. Et al. Proyecto sobre Tensiones Sociales y desarrollo. Disponible en: <[www.schwartzman.org.br/simon/pdf/manolo.pdf](http://www.schwartzman.org.br/simon/pdf/manolo.pdf)> [Consultado: abril de 2011].
- MOSCOVICI, S. Psicología social, II: pensamiento y vida social psicología social y problemas sociales. Barcelona: Paidós, 475-476 p.
- ONG, Walter J. Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra. México: fondo de cultura económica, 1987.
- OSORIO AVENDAÑO, Camila. Consulta con afros e indígenas tiene en la cuerda floja Ley de Víctimas. Disponible en <<http://www.lasillavacia.com/historia/consulta-con-afros-e-indigenas-tiene-en-la-cuerda-floja-ley-de-victimas-29955>>. [Consultado: mayo de 2012]

- PÁEZ, D., Ayestaran, S., De Rosa. (1987). Representación social, procesos cognitivos y desarrollo de la cognición social. En Páez, D., Coll, S. Pensamiento, Individuo y Sociedad: cognición y representación social.
- PAREDES, Nancy “La tradición oral y perspectivas”. En: Yuyayninchik Revista del PEIBCEE. Año 1 No. 1. Literatura oral en educación intercultural bilingüe. La Paz: CEE-PEIB, 1993. p.1-28
- PORTAFOLIO. Diversidad cultural y étnica de Colombia reconocida por Constitución de 1991 es principal valor del país. Disponible en <<http://www.portafolio.co/archivo/documento/CMS-4780451>> [Consultado: abril de 2012].
- PRATT FAIRCHILD, Henry. Diccionario de sociología. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. 317p.
- PROMOTORA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA. El sistema de escritura maya. En línea <http://www.proel.org/index.php?pagina=alfabetos/maya>. 2013. [Enero 15 de 2014]
- ROZO ACUÑA, Eduardo. Diccionario de política y derecho público. Bogotá: ESAP, 1989.
- RUBIO HERNÁNDEZ, Alfonso. Estudios de usuarios en archivos municipales. Editorial Univalle: Cali, Colombia. 2006.
- SAUERWALD, Gregor. Reconocimiento y liberación: Axel Honneth y el pensamiento latinoamericano. Argentina: publicaciones obra social y cultural, 2000. 330 p
- SERRA ROJAS, Andrés. Diccionario de ciencia política. 2ª ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1999. 2 Volúmenes.
- STUART, Hall (ed.), Representation: Cultural Representations and Signifying Practices. London, Sage Publications, 1997. Cap. 1, pp. 13-74. Traducido por Elías Sevilla Casas.
- VASCO URIBE, Luis Guillermo. Entre selva y páramo. Viviendo y pensando la lucha india: nacionalidades indígenas y estado en Colombia. Libro en línea: consultado en <<http://www.luguiva.net/libros/detalle1.aspx?id=220&l=3>>. p99. [Consultado: 2011].
- VASCO URIBE, Luis Guillermo. Hijos del arcoíris y del agua. Fondo de Promoción de la Cultura del Banco Popular, Colección Historia y Tradición Guambianas : Bogotá, 1998. 156p.H
- ZAN, Julio de. “Memoria e identidad”, en: Revista de filosofía de Santa Fe, República de Argentina, num. 16, 2008, pp 41-67

## INTRODUCCIÓN

Tradicionalmente se ha entendido la archivística, la bibliotecología y los sistemas de información como disciplinas que trabajan primordialmente con documentos escritos que se encuentran en diversos medios y espacios físicos y virtuales. Sin duda, la mayor parte de los documentos con los que trabajan estas disciplinas son escritos, aunque, con el desarrollo de las tecnologías de la información, cada vez más hay documentos no escritos almacenados bien sea en formato físico electromagnético o en formato digital. Si bien se han dado discusiones muy interesantes acerca del papel de oralidad en la sociedad moderna y de las diferencias entre sociedades de tradición oral y sociedades de tradición escrita, no son muchos los trabajos sobre la relación entre la oralidad primaria, la archivística y su impacto en el desarrollo social de un grupo específico. Por esta razón se ha emprendido esta investigación, con el fin de contribuir al desarrollo de la discusión sobre los temas planteados. Se espera que este trabajo sea de interés para bibliotecólogos, historiadores, sociólogos, antropólogos, lingüistas y para todos aquellos interesados en las comunidades indígenas y en especial en la comunidad misak-misak, conocida en la bibliografía general como guambianos.

El objetivo del presente trabajo es analizar cómo han sido reconocidos los distintos derechos de la comunidad guambiana por parte de la sociedad colombiana y el Estado y señalar el papel de la archivística como elemento esencial en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales. También pretende la investigación analizar desde la perspectiva de la archivística la comunidad indígena guambiana en el proceso de restitución de tierras por medio de la consulta de documentos que reflejen la experiencia de dicha comunidad, con el fin de establecer una secuencia cronológica a partir de 1936 a la fecha, que refleje la “evolución” en la transmisión de la

información y su conservación. Además se debe comprobar cómo el sistema social del Estado influye en las lenguas nativas a partir de la instauración de la constitución de 1991, cuál es el proceso que deben llevar a cabo los guámbianos para comunicarse con el Estado y solicitar el reconocimiento de sus derechos después de 1991 y cómo se puede hacer un seguimiento de la memoria de las comunidades indígenas, por medio de discursos orales. Para lograr todo esto se debe entender el concepto de oralidad y se debe tener claras las generalidades acerca de la comunidad en cuestión.

La importancia de este estudio radica en la falta de bibliografía con respecto al papel de la archivística y las ciencias de la información frente a las sociedades de tradición oral. Aún no se ha revisado lo que estas disciplinas pueden hacer frente a estas sociedades y a los procesos concretos de defensa de sus derechos y de constitución de la memoria histórica de las comunidades orales. Con los avances tecnológicos en materia de almacenamiento de información ya es posible crear bases de datos con material de audio y audio visual que los mismos miembros de las comunidades puedan consultar y que quede para consulta del público en general, como es el espíritu de la archivística moderna.

Así pues, este trabajo se realiza teniendo como eje orientador las premisas de la archivística moderna que ya no se ocupa solamente de acopiar y preservar los documentos para algunos especialistas sino que abre su campo de acción para desarrollar técnicas de acopio, de archivo y de consulta de los materiales archivados para el público en general, además de la realización de eventos de difusión que pongan en conocimiento de los ciudadanos los documentos que se tienen y los pasos para acceder a ellos.

Esta investigación se limita a una comunidad específica, pero se espera que sus resultados puedan ser utilizados como insumo para una reflexión más seria con otras comunidades y para ampliar el espectro



de expectativas de la disciplina.

Para la realización de la investigación se utilizó una técnica mixta que implicó una indagación teórica de los temas en cuestión, que se ve reflejada en los primeros capítulos del texto, junto con un trabajo de campo que consistió en el acercamiento a la comunidad Misak – Misak, indígenas guambianos desplazados en Cundinamarca, para hacer tanto una observación y toma de notas de las actividades que se llevaron a cabo, como una serie extensa de entrevistas sobre los temas centrales de la investigación. Con estos insumos se procedió a la redacción del informe final.

Se pudo comprobar que la archivística moderna tiene un campo de acción muy amplio en las comunidades de tradición oral, pues ya existen los recursos tecnológicos para almacenar y poner a disposición de los potenciales usuarios información oral procedente de comunidades de tradición oral. Además se pudo establecer las características básicas de la comunidad Misak –Misak y su relación con los organismos del Estado en términos de la defensa de sus derechos, especialmente de su territorio.

## **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

En los últimos años se ha problematizado el papel de la archivística en las sociedades modernas. Se estima que esta disciplina pasó de ser la que se encargaba de organizar, guardar y custodiar los documentos importantes del grupo social a ser una disciplina que se ocupa de estas tareas y también de promocionar y difundir el uso y consulta de los documentos que tiene catalogados y de realizar eventos y desarrollar programas para crear una cultura de archivo responsable y para que los ciudadanos ejerzan sus ciudadanía con la consulta y estudio de los documentos que los afectan. En este nuevo panorama profesional empiezan a surgir interrogantes que la archivística debe empezar a resolver. En Colombia, un país atravesado por múltiples conflictos internos con grupos de extrema derecha y de extrema izquierda y dónde las comunidades minoritarias, especialmente los grupos indígenas, se han visto despojados de sus derechos y de sus tierras, es necesario preguntarse por el papel de la archivística en medio de este complejo contexto. Dado que prácticamente la totalidad de los grupos indígenas son de tradición oral y sus mecanismos de discusión y de toma de decisiones son fundamentalmente orales, es necesario, también, preguntarse cuál es el papel de la archivística frente a documentos no escritos y que son fundamentales en el desarrollo del ejercicio democrático de los pueblos indígenas y en la lucha por el restablecimiento de derechos que han sido violados, como el derecho a la tierra ancestral que tienen todos los grupos indígenas colombianos. Con la Constitución de 1991 el Estado está comprometido a crear mecanismos oficiales que le permitan a los grupos indígenas ejercer sus derechos, entre ellos el derecho a la tierra. El grupo misak-misak del grupo más amplio llamado misak, conocido como guambiano, no es ajeno a estos procesos. Su tradición es oral y sus procesos de discusión y toma de decisiones se dan en amplias reuniones en donde la palabra viva, la palabra oral posee un valor que se podría llamar vinculante en términos occidentales. Así, cabe preguntarse por el papel que puede tener la archivística en este tipo de grupos sociales, tanto para servir de garante ante la información que se da en estos contextos, como para su archivo y posterior

consulta directa de parte de los miembros de la comunidad que quieran tener acceso a lo dicho en las reuniones comunitarias.

## **FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

En este contexto la pregunta de investigación que se plantea con respecto a la situación anteriormente descrita y, particularmente frente a la situación que se examina en esta investigación, es: ¿Cuál es el papel de la archivística en los procesos de reivindicación de derechos de los pueblos indígenas, específicamente en la comunidad guambiana misak – misak?

## **1. CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN FORMATIVA**

### **DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO**

La presente investigación es un análisis de la comunidad guambiana en relación con la defensa de sus derechos haciendo uso de la oralidad. Se examinan los conceptos de oralidad primaria y secundaria, conceptos relacionados con los derechos humanos y los derechos de las comunidades indígenas y además se realiza una caracterización de la comunidad guambiana. Con base en un trabajo de campo realizado con la comunidad en cuestión se extraen conclusiones con respecto al uso de la oralidad y al papel de la archivística moderna en la conservación de esta tradición

### **ANTECEDENTES**

Cuando hicieron su arribo los europeos al territorio americano, se dio origen a nuevas formas de comunicación. En 2006, Alfonso Rubio Hernández <sup>1</sup> afirmó que la imposición del leguaje y tradiciones españolas procedía tomando indios cautivos para que luego sirvieran de intérpretes. Los indios aprendían el español o los españoles aprendían la lengua indígena. Las ordenanzas reales de 1526 autorizaban a capturar nativos para “lenguas” y exigían que el “requerimiento” fuese presentado a los indígenas por medio de intérpretes. La enseñanza de la lengua española se hacía a partir de la evangelización donde acuden los religiosos para transmitir a los indios la fe católica en la lengua del imperio español.

---

<sup>1</sup> RUBIO HERNÁNDEZ, Alfonso. Estudios de usuarios en archivos municipales. Editorial Univalle: Cali, Colombia. 2006. Pág. 9.

Los indígenas americanos tuvieron que adoptar, finalmente, las formas europeas como el lenguaje, la religión y las costumbres, aunque mantuvieron algunas tradiciones propias; de esta manera surgió la cultura mestiza. Los colonizadores se asentaron en tierras americanas y se inició el proceso de explotación de los recursos naturales, lo que ocasionó que los nativos fueran despojados de sus tierras<sup>2</sup>.

A comienzos del siglo XX - desde 1936 para ser precisos – el Estado diseñó reformas agrarias como solución a los conflictos por la tierra. La violencia desencadenó a sangre y plomo una contrarreforma agraria que anuló todo el esfuerzo que en materia de tierras se había hecho unas décadas antes. Colombia es cada vez un país más desigual a raíz de esta serie de acontecimientos, se duplicó el porcentaje de la tierra en poder de pocos y se aumentó el desplazamiento de población campesina, indígena y negra y se incrementó una crisis humanitaria<sup>3</sup>.

A lo largo de la historia, las comunidades indígenas han ejercido el derecho (económico, social, cultural y colectivo reconocido en la constitución de 1991) de comunicar sus conocimientos por medio de la oralidad en cuanto a los procesos históricos, culturales y sociales. Precisamente, la Constitución del 91 reconoce los cabildos indígenas, como una parte integrante de la estructura político-administrativa del Estado y no como una autoridad por fuera de este aparato<sup>4</sup>. Aun así la proclamación de los derechos son un aspecto y su implementación y concreción, otro. La CP no solo consagró constitucionalmente los derechos materiales de los indígenas, sino que además creó algunos

---

<sup>2</sup> VÁZQUEZ, María de la luz; GÓMEZ, Consuelo y LUGO, Carolina. Historia universal 1: de la antigüedad al renacimiento. Editorial Limusa: México, D. C. 2002. Pág. 202.

<sup>3</sup> Forero, Jorge. (2011). “Ley de víctimas: la restitución de tierras como contrarreforma agraria” [en línea], disponible en: <http://prensarural.org/spip/spip.php?article5675>. Recuperado de: 1 de octubre de 2011.

<sup>4</sup> VASCO URIBE, Luis Guillermo. Entre selva y páramo. Viviendo y pensando la lucha india: nacionalidades indígenas y estado en Colombia. Libro en línea. Recuperado de <http://www.luguiva.net/libros/detalle1.aspx?id=220&l=3>. p99. 2011.

instrumentos jurídicos procesales para su defensa como la nueva ley de víctimas; de modo que los indígenas gozan de protección jurídica.

Para la comunidad guambiana, llamados los Hijos del agua o “Misag”, el proceso de adaptación al castellano no ha sido fácil y se han visto en la necesidad de crear un código de escritura que les permita, transmitir de diferentes formas sus tradiciones, por ejemplo establecer si provienen del Perú – traídos por los conquistadores - y por esto fueron tratados como invasores cuando iniciaron el proceso de recuperación de territorios usurpados por grupos al margen de la ley y el gobierno o si provienen de la gran familia lingüística chibcha sub grupo gumabino cocunuco.

Actualmente se encuentran ubicados en la vertiente occidental de la Cordillera Central, centro oriente del Departamento del Cauca en los municipios de Silvia, Totoró, Jambaló, Caldono, Morales y en La Plata (Huila).

De acuerdo con lo anterior se puede establecer que:

1. Las comunidades indígenas poseen diversas formas de expresión, como la orfebrería, la cerámica, el trabajo con piedras ornamentales, el vestido, la tradición oral “namui wam<sup>5</sup>”, solo por mencionar algunos. Algunas de estas formas se han ido perdiendo en el transcurso de la historia.
2. Los problemas de violencia han llevado a los indígenas en particular a los guambianos a distribuirse en diferentes partes del territorio colombiano, como en el municipio de Mosquera en Cundinamarca.
3. A partir de la Constitución Política de Colombia de 1991, se deben o debieron crear actos administrativos a favor, del reconocimiento de los derechos de la comunidad indígena.

---

<sup>5</sup> Nuestra voz en el lenguaje de los *tatas*, *taitas* y *mamas*, para referirse a la lengua propia.

4. En el transcurso de la historia la archivística no se ha hecho presente como ente garantizador en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales, ni en el proceso evolutivo de la información puesto que esta constituye un valor fundamental en el desarrollo de una sociedad.

## **ESTADO DEL ARTE**

El reconocimiento de los derechos de la comunidad indígena se ha convertido en un instrumento de gran importancia con el que cuenta el Estado colombiano para promover el desarrollo social, político y cultural, sobre todo porque a través de esto se puede influir en la inclusión de grupos multiculturales en el sistemas social del Estado.

A continuación se establecerán los elementos teóricos necesario para comprender la importancia de la inclusión de las comunidades indígenas en el sistemas social del Estado para el reconocimiento de sus derechos: en primer lugar se desarrollará el concepto de derechos humanos; en segundo lugar, la restitución de derechos; en tercer lugar, la inclusión social; en cuarto lugar, la comunidad indígena y en quinto lugar el reconocimiento, la memoria y la identidad.

## **DERECHOS HUMANOS**

En cuanto a los derechos humanos los trabajaremos desde la perspectiva general como derechos inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna lugar de residencia, sexo, origen étnico, color, religión, lengua, o cualquier otra condición, con el fin de garantizar una vida digna y equitativa dentro de la sociedad.

Según Joaquín Flores Harrea<sup>6</sup>, los derechos humanos son realidades normativas e institucionales que se van construyendo socialmente a través de la interrelación de la práctica social, de la constate producción de nuevas necesidades y del proceso de valorización colectiva.

Dentro de los derechos humanos se tendrán en cuenta: el derecho a la verdad ya que es un derecho de las víctimas, de la sociedad y un deber del Estado; el derecho a la justicia que está ligado al debido proceso y al uso de recursos para hacerlos efectivos.

Estos derechos están articulados con las normas internacionales contenidas en la Convención Americana sobre Derechos Humanos, y las nacionales contempladas en la nueva Constitución Política de la República de Colombia de 1991, que protegen, defienden y sancionan las violaciones a estos derechos fundamentales.

---

<sup>6</sup> FLORES HERRERA, Joaquín. Los derechos humanos en la escuela de Budapest. Tecnos: Madrid, 1989. P52.



## **RESTITUCIÓN DE LOS DERECHOS**

De acuerdo con los actos administrativos desarrollados en nuestro país todos los ciudadanos deben gozar de las mismas oportunidades y derechos para su pleno desarrollo. A pesar de ello, por distintas condiciones económicas, históricas, culturales y ausencia de instrumentos legales o falta de aplicación de éstos, la población indígena ve limitado el ejercicio de sus derechos.

La Ley 1448 de 2011 es la ley en la que se atienden, asisten y reparan integralmente a las víctimas del conflicto armado interno así como se establecen medidas en beneficio de las víctimas. En el Artículo 144 se determina que, “de los archivos sobre violaciones a los derechos humanos e infracciones al derecho internacional humanitario ocurridas con ocasión del conflicto armado interno”, se determina que dentro de los seis (6) meses siguientes a la promulgación de dicha Ley, el Centro de Memoria Histórica, diseñará, creará e implementará un Programa de Derechos Humanos y Memoria Histórica, el cual tendrá como principales funciones las de acopio, preservación y custodia de los materiales que recoja o de manera voluntaria sean entregados por personas naturales o jurídicas, en los que se reflejen o documenten todos los temas relacionados con las violaciones contempladas en el Artículo 3, así como con la respuesta estatal ante tales violaciones. A su vez, que los archivos judiciales estarán a cargo de la Rama Judicial, la cual en ejercicio de su autonomía podrá optar, cuando lo considere pertinente y oportuno a fin de fortalecer la memoria histórica en los términos de la Ley, encomendar su custodia al Archivo General de la Nación o a los Archivos de los entes territoriales.

En el párrafo 3 del Artículo citado anteriormente, se aclara que para efectos de su

aplicación se tendrá en cuenta lo dispuesto en la Ley 594 de 2000 por medio de la cual se dicta la Ley General de Archivos, y lo dispuesto en el Capítulo X sobre el deber de memoria, las medidas de preservación de los archivos y las medidas para facilitar el acceso a los mismos, de la Ley 975 de 2005 (por la cual se dictan disposiciones para la reincorporación de miembros de grupos armados organizados al margen de la Ley, que contribuyan de manera efectiva a la consecución de la paz nacional y se dictan otras disposiciones para acuerdos humanitarios). Esta Ley determina entre otros, que los documentos que no tengan carácter reservado y reposen en archivos privados y públicos en los que consten las violaciones contempladas en el Artículo 3, serán constitutivos del patrimonio documental de la Nación.

## INCLUSIÓN SOCIAL

Este concepto se abordará en relación con el acceso, la participación y logros de todos los ciudadanos en especial aquellos que están en riesgos de ser excluidos por la sociedad por diferentes razones. En este sentido es importante señalar que la inclusión es un proceso cíclico ya que constantemente pueden aparecer diferentes barreras que excluyen o discriminan a las personas que limitan su aprendizaje y su pleno desarrollo como personas.

Joan Subirats en su texto *Ciudadanía e inclusión social frente a las inseguridades contemporáneas. la significación del empleo*, define la inclusión social de cualquier persona, colectivo o territorio pasaría pues, en primer lugar, por el acceso garantizado a la ciudadanía y a los derechos económicos, políticos y sociales correspondientes a la misma, así como las posibilidades de participación efectiva en la esfera política.

Bajo el contexto del presente análisis se tomará en cuenta el papel de la archivística frente aquellos que no forman parte de este concepto, como aquellos que por su condición socio económico político culturales son netamente orales y son considerados víctimas por las infracciones de las que han sido afectados (Derecho Internacional Humanitario o por violaciones graves y manifiestas a las normas internacionales de Derechos Humanos, ocurridas en medio del conflicto armado, después del primero de enero de 1985).

## COMUNIDAD INDÍGENA

En cuanto a las comunidades indígenas abordaremos de forma general su adaptación en el transcurso del tiempo; la poca importancia que se le da a la información surgida de la oralidad; como se han visto afectados hasta el punto de su extinción; como en los últimos años han adquirido creciente visibilidad; y como se ha ido consolidando su participación en la vida Nacional.

Raúl Arango Ochoa<sup>7</sup> indica que los pueblos indígenas son en su origen anteriores a la conformación del Estado Nacional (por esto se han denominado pueblos indígenas o aborígenes). La antigüedad de la ocupación americana de los pueblos originarios es todavía tema de estudio e investigación; sin embargo, se ha aceptado para América un poblamiento cuyas dimensiones arqueológicas se remontan a 30.000 años antes de la era presente. En el territorio Colombiano estos primeros habitantes desarrollaron hacia los 14.000 – 12.000 antes de la era presente, sistemas de vida móvil basados en la caza y la recolección que años después se transformaron a la explotación de medio ambiente costero, adaptación agrícola y a la residencia sedentaria.

Según la Minga indígena frente al ex-presidente “la información demográfica sobre pueblos indígenas está inmersa en un caos que beneficia a quienes política, económica o militarmente se lucran de estas inconsistencias para expropiarles sus territorios y apoderarse de sus recursos naturales”<sup>8</sup>.

Los datos del DANE están siendo comparados con informes de la ONU, ACNUR, teniendo en cuenta las declaraciones de la Minga:

---

<sup>7</sup> ACNUR. Colombia: Indígenas. Disponible en: <http://www.acnur.org/pais/index.php?accion=tema&id=16&iso2=CO&siguiente=0&total=236> > [Consultado: abril de 2011].

<sup>8</sup> Informe del 2 de noviembre de 2008, dirigido al presidente Uribe en el Resguardo La María, Piendamó (Cauca)

De acuerdo con el censo de 2005 se puede determinar cuántos son los indígenas que habitan en la jurisdicción nacional y cuántos de ellos pertenecen a cada una de las etnias (obviamente sólo de aquellas etnias que el Estado reconoce). Las cifras globales fueron publicadas por el DANE en el estudio “Colombia una Nación multicultural”, mayo 2007.

Aun cuando no se ha realizado un censo exacto de la población indígena de Colombia, según testimonio del padre Marcelino De Castellvi, en Colombia había unas 300 lenguas y dialectos indígenas perfectamente diferenciables a la llegada de los conquistadores europeos; para 1972 según Francisco Arango, director del Museo Etnográfico, para esa época existían no menos de 200 lenguas y dialectos indígenas todavía en uso aunque algunas familias no lo hablaban constantemente; en la actualidad se calcula la existencia de 81 lenguas distribuidas en una gran parte del territorio nacional; ocupan más de 30 millones de hectáreas (INCODER, 2004); con una población agrupada de, aproximadamente 658.000 personas residentes en 754 resguardos (DANE, Proyecciones de Población, 2004).

## **RECONOCIMIENTO, MEMORIA E IDENTIDAD**

El reconocimiento lo abordaremos, como la acción que debe asumir la sociedad frente a la distinción de las comunidades indígenas en particular la comunidad guambiana así como sus características y rasgos.

Julio De Zan<sup>9</sup> conceptúa la memoria como un elemento constitutivo de la propia identidad. Un sujeto que viviera solamente el presente, o el anhelo de un futuro soñado, sin detenerse a rememorar su pasado, no sabría quién es. La disociación o la negación del propio pasado, que no asume las acciones cometidas, sus consecuencias o las palabras dadas, y, en general, lo ya sido de uno mismo, son maneras de eludir toda responsabilidad y de construirse una falsa inocencia.

De acuerdo con lo anterior los archivos constituyen la memoria de una sociedad con respecto a las acciones que han ejecutado en el transcurso de su desarrollo y se convierten en la base de todo gobierno para prestar servicios a los ciudadanos, con el fin de cumplir con sus obligaciones y proteger sus derechos, de esta forma la archivística constituye un elemento esencial para la administración pública.

Dentro de los programas de gobierno la archivística es un elemento determinante para gobernar y decidir con conocimiento de causa siempre y cuando tenga la información pertinente. En este sentido se convierten en herramientas garantizadoras del Estado de derecho y derechos humanos

---

<sup>9</sup> ZAN, Julio de. "Memoria e identidad", en: Revista de filosofía de Santa Fe, República de Argentina, num. 16, 2008, pp 41-67

contribuyendo a una mayor transparencia y con ello a la lucha contra la impunidad; puesto que mediante los archivos se puede mostrar las posibles violaciones de las normas, irregularidades que se presentan en los procesos, arbitrariedades y malversación de fondos.

Dentro de las funciones tradicionales de la archivística encontramos:

- ❖ Que facilita la participación en la vida publica
- ❖ Aumenta la difusión de la información por medio de las herramientas tecnológicas
- ❖ La administración de la información por medio de elaboración de programas de gestión documental.

Teniendo en cuenta la memoria e identidad, se considera que el papel de la archivística deberá desarrollar funciones amplias que no se limiten a la materialidad de la recolección y el almacenamiento, sino que se extiendan al control y canalización de la producción documental en todos sus contextos como un elemento esencial en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales.

Con estos elementos se ha contextualizado la presente investigación. Se presentará a continuación la fundamentación teórica de manera más elaborada para entender la complejidad de los temas que se tratan en este trabajo.

## **2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

En este capítulo se planteará los constructos teóricos que han posibilitado el acercamiento al tema tratado en el trabajo. En primer lugar se analizará el concepto de tradición oral, oralidad primeraria y secundaria. Acto seguido se expondrá lo que tiene que ver con la legitimidad en el estado social de derecho y su relación con el presente análisis.

### **2.1 TRADICIÓN ORAL**

En el presente acápite se tratará la tradición oral desde tres perspectivas específicas que permitirán establecer un contexto fundamentado en conceptos de autores representativos en el tema. En primer lugar se abordará desde: a) la Tradición oral y oralidad<sup>10</sup>; b) en segundo lugar la Subjetividad y objetividad<sup>11</sup> y c) el saber acumulado o transmitido<sup>12</sup>.

La base de la comunicación muchas cultura ha sido la tradición oral, principal fuente de expresión en el proceso de transmisión de la historia, en donde los recuerdos de aquellos que vivieron la historia y el punto de vista de los testigos se constituyen en una nueva

---

<sup>10</sup> ONG, Walter J. Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra. México : Fondo de cultura económica, 1987.

<sup>11</sup> COLOMBRES, Adolfo. Celebración del lenguaje: hacia una teoría intercultural de literatura. Buenos Aires : Ediciones del sol, 1997.

<sup>12</sup> CIVALLERO, EDGARDO. “Tradición Oral” [en línea]. <<http://tradicional.blogspot.com/>> [citado el 17 de marzo de 2012].



fuentes de información que debe ser valorada y analizada dentro de un contexto social. Con el fin de marcar una diferencia entre tradición oral y oralidad es necesario mencionar diferentes autores que conceptualicen los términos señalados anteriormente.

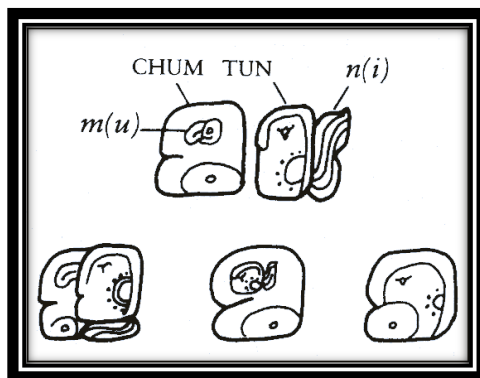
Walter Ong sostiene que la oralidad es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora; hace referencia a dos tipos de oralidad: la oralidad primaria y oralidad secundaria. Ong define la oralidad primaria como “la forma de comunicarse de las culturas que no conocen la escritura ni la impresión con un carácter de permanencia e independencia de la escritura”<sup>13</sup>. La oralidad secundaria es, por consiguiente, aquella que aparece en las sociedades de tradición escrita que, aunque como todas las sociedades humanas hacen uso extenso de la oralidad, esta no constituye una técnica permanente de transmisión y almacenamiento de información y conocimiento, pues para eso se cuenta con la escritura.

Para el contexto de las comunidades amerindias, la forma de comunicación tradicional es la oralidad. En muy pocas ocasiones se han desarrollado métodos de escritura diferentes al sistema alfabético romano con el que se escriben las lenguas europeas occidentales, incluido el español. La excepción más sobresaliente es el alfabeto maya, que se usó antes de la llegada de los europeos a América.

---

<sup>13</sup> ONG, Walter J. Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra. México : Fondo de Cultura Económica, 1987.

**Figura 1.** Ejemplo del alfabeto maya.



**Fuente:** Promotora española de lingüística. El sistema de escritura maya. En <http://www.proel.org/index.php?pagina=alfabetos/maya>

Este alfabeto es mixto, tiene ideogramas, pictogramas y fonogramas, como los jeroglíficos egipcios o el alfabeto chino. Los diversos alfabetos que existen hoy en día se desarrollaron de manera independiente en muchos sitios del mundo.

Por otro lado Adolfo Colombres, hace referencia a la oralidad, a la voz como “...una cosa en el espacio, una presencia física. Posee un timbre, un tono, una amplitud, una altura, un registro. Es decir, un conjunto de elementos que cada cultura asigna un valor simbólico determinado (...)”<sup>14</sup>. En otras palabras Colombres se refiere a la voz como un elemento real y dinámico, que utilizado por comunidades completamente orales, debe ser estructurado, con el fin de que permita el avance del pensamiento de generación en generación de una forma clara y en lo posible objetiva sin necesidad de materializar sus pensamientos en códigos de escritura. Para el caso del pueblo guambiano que utiliza la lengua “namui

---

<sup>14</sup> COLOMBRES, Adolfo. Celebración del lenguaje: hacia una teoría intercultural de literatura. Buenos Aires : Ediciones del sol, 1997.

wam”<sup>15</sup>, que cumple con las características descritas anteriormente han permitido el avance del pensamiento en forma autónoma, pero susceptible de ser mejorado en el proceso de transmisión de conocimiento por generaciones.

**Figura 2.** Cuadros de fonemas vocálicos y consonánticos del namui wam, a partir de Hurtado 1996, así como el repertorio alfabético.

#### FONEMAS VOCALICOS DEL GUAMBIANO

PUNTO	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
Modo Alta	I		U
Media	E	O	
Baja		A, AÑ	

Fonemas y grafemas usados en el texto: /a/ a, /p/ p, /ts/ tr, /k/ k, /t/ t, /e/ e, / / o, /ts/, ts, /t\_/ ch, /s/ s, / \_/, sh, /w/ w, /u/ u, /j/ y, /i/ i, /m/ m /n/ n, /n/ ñ, /l/ l, / \_/, ll, /r/ r.

<sup>15</sup> Un taita o una mama y el sabio, siempre usan el namui wam (nuestra voz) como lengua vehicular de sus pensamientos y sentimientos en todos los contextos, de tal manera que ellos constituyen el símbolo de la lealtad lingüística (...) ALMENDRA VELASCO, Agustín. Uso del namui wam y la escritura del castellano: un proceso de tensión y distensión intergeneracional en el pueblo guambiano (Departamento de Cauca-Colombia). Cochabamba, Bolivia, 2000. 150 h. trabajo de grado (Magíster en Educación Intercultural Bilingüe). Universidad Mayor de San Simón. Facultad de humanidades y ciencias de la educación. El primer alfabeto para la escritura del namui wam fue desarrollo por los lingüistas del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) para traducir el Nuevo Testamento en lengua propia. Esto ocurrió en la década de los setenta. Desde allí algunos evangélicos escriben y leen en namui wam, generalmente sobre temas y cantos religiosos. Posteriormente llegaron lingüistas del Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes (CCELA) y desarrollaron otra propuesta de alfabeto guambiano, que es adoptado en algunas escuelas de la comunidad para la enseñanza de la escritura y lectura en lengua propia. Véase ESCOLARIDAD ETNIAS. La escritura de la lengua guambiana 2009. Disponible en:< <http://escolaridadetnias.blogspot.com/2009/11/la-escritura-de-la-lengua-guambiana.html>> [consultado: marzo de 2011]

### FONEMAS CONSONANTICOS DEL GUAMBIANO

PUNTO	LABIAL	ALVEOLAR	ALVEOPALATAL	RETROFLEJA	PALATAL	VELAR
MODO						
OCCLUSIVA I	p			ts, tr		k

**Fuente:** Almendra Velasco, Agustín. Uso del Namui Wan y la escritura del castellano: un proceso de tensión y distensión intergeneracional en el pueblo Guambiano. Cauca-Colombia ene. 2005.

Edgardo Civallero considera que la tradición oral generalmente se entiende como una forma poco confiable de transmisión del información, una forma subjetiva de manejar y transmitir conocimiento . Sin embargo, si se piensa que en las sociedades de tradición escrita el conocimiento que se escribe siempre se escribe desde una postura socio política determinada, y que el escritor solo puede escribir desde su propio marco ideológico, socio-económico y étnico (entre otros) ¿Cómo podemos aseverar que hay más objetividad en la escritura?<sup>16</sup> La supuesta objetividad que le brindaría mayor valor a las sociedad escritas no es más que un ejemplo de la idea desarrollada en occidente que considera que sus particularidades culturales son mejores que las de los demás pueblos, que considera “primitivos”. En este momento, cuando el manejo del medio ambiente se convierte en un aspecto importante para las sociedades, apenas se empieza a reconocer que muchas de las sociedades ágrafas “primitivas” están mucho más “avanzadas” en manejo ambiental y

<sup>16</sup> CIVALLERO, EDGARDO. “Tradición Oral” [en línea]. <<http://tradicionoral.blogspot.com/>> [citado el 17 de marzo de 2012].

viven en ambientes que no destruyen y lo hacen sin bibliotecas, sin libros de conservación, sin facultades de ciencias ambientales, sin computadores y sin siquiera tener electricidad.

La oralidad se convierte en la herramienta de comunicación y la tradición oral en el medio que permite que dicha información sea conocida por otros con modificaciones de acuerdo al contexto en el que se desarrollan los hechos del emisor y el receptor.

Paredes señala que “La tradición oral es una de las formas básicas del lenguaje humano, cuya razón se manifiesta en una doble articulación fonética y fonológica del habla de un determinado idioma.”<sup>17</sup> Es decir, que todos los humanos somos fundamentalmente orales, aunque después adquiramos la escritura de manera artificial. La oralidad está ligada al lenguaje, a la capacidad de adquirir una lengua, que es una de las características del ser humano, la escritura en cambio es un rasgo cultural que algunos grupos desarrollan pero que no hace parte de la esencia de lo que es ser humano. Paredes continúa: “Se conserva de generación en generación a través del registro de la memoria colectiva y se concreta en sus diferentes manifestaciones, como son: mitos, proverbios, poesías, cantos y en la misma comunicación de cada día”<sup>18</sup>.

De acuerdo con lo anterior se tendrá en cuenta la oralidad como una fuente que representa los registros y palabras, de unos protagonistas, de hechos específicos en el estudio de la

---

<sup>17</sup> PAREDES, Nancy 1993 “La tradición oral y perspectivas”. En: Yuyayninchik Revista del PEIBCEE. Año 1 No. 1. Literatura oral en educación intercultural bilingüe. La Paz: CEE-PEIB. 1-28

<sup>18</sup> Ibíd.

historia de las comunidades indígenas; y la tradición oral como un saber acumulado y transmitido por generaciones, producto de vivencias y conocimientos adquiridos por antepasados contado a las presentes generaciones. La información que se transmite es veraz y confiable para la comunidad que la utiliza, los prejuicios de objetividad y confiabilidad vienen de generalmente de culturas occidentales que no entienden los sistemas orales de transmisión de la información.

Con las nuevas innovaciones se han creado nuevas necesidades de transmitir la información forjando métodos centrados en la autenticidad y en la veracidad del documento, disminuyendo el poder probatorio de la oralidad y concibiéndola solo como una forma de tradición oral no confiable.

Con el desarrollo de los estados-nación en Europa se instauraron unos sistemas de gobierno que iban evolucionando hacia lo que hoy conocemos como los estados de derecho. Estos estados fundamentan sus sistemas legales y administrativos en códigos escritos. De otro lado, el mundo espiritual también está regido en estas comunidades con base en libros sagrados que contienen los preceptos morales y de comportamiento que supuestamente las personas deben seguir. Es decir, la escritura toma un lugar central en la creación y consolidación de los estados y de lo que hoy consideramos el estado de derecho. Veremos en el siguiente capítulo cómo, en el ámbito colombiano, se materializa la estructura que crea, mantiene e intenta subsanar las diferencias que se dan de manera abierta o velada entre las sociedades de tradición escrita, en este caso la sociedad mayoritaria de habla

española, con las sociedades de tradición oral, específicamente con la sociedad misak - misak.

## **2.2 LA LEGITIMIDAD DEL ESTADO SOCIAL DE DERECHO**

En este acápite se expondrá la relación que existe entre el estado social de derecho y las comunidades minoritarias, específicamente las comunidades indígenas de tradición oral. También se mostrará cómo, en el desarrollo histórico de la nación se puede rastrear los diversos tipos de exclusión a los que han sido sometidas las comunidades ágrafas y la relación de estos sistemas de exclusión con la construcción y preservación de los discursos históricos y sociales. Se verá por último el papel de la archivística en este complejo panorama.

Con el fin de no excluir a las comunidades indígenas de tradición oral, Colombia, como un Estado Social de Derecho parte de la igualdad. Esto implica aceptar el hecho de que la población indígena fue discriminada y excluida, por sus diferencias culturales. Partiendo de esta premisa los miembros de la Constituyente de 1991 comprenden que la diversidad étnica cultural es invaluable y forma parte del patrimonio no solo de Colombia, sino de la humanidad, por lo cual decide tomar en cuenta aspectos socioculturales y políticos de los pueblos indígenas y sus derechos fundamentales e incluirlos en la constitución de 1991. Por consiguiente, en la actualidad, el Estado Colombiano cuenta con un marco legal que apoya y fomenta los procesos encaminados a la restitución y defensa de derechos de comunidades específicas, partiendo de la Constitución Política de Colombia hasta llegar a leyes

generadas por instituciones del Estado para dar cumplimiento a la Constitución y a la creación de actos administrativos para garantizar la integridad de las comunidades indígenas.

El Estado Colombiano debe, por tanto, fortalecer la defensa de los Derechos Humanos, para que apliquen sin distinción alguna, no importa el lugar de residencia, sexo, origen étnico, color, religión, lengua, o cualquier otra condición, con el fin de garantizar una vida digna y equitativa dentro de la sociedad.

Según Joaquín Flores Harrea, los derechos humanos son: “Un producto cultural surgido en un contexto concreto y preciso de relaciones que comienza a expandirse por todo el globo – desde el siglo XV hasta estos inciertos comienzos del siglo XXI.” De acuerdo a lo anterior los Derechos Humanos son realidades normativas e institucionales que se van construyendo socialmente a través de la interrelación de la práctica social, de la constante producción de nuevas necesidades y del proceso de valorización colectiva.

Se examinará ahora la evolución del estado colombiano y su legitimidad, sobre todo en relación con las comunidades ágrafas, a partir del siglo XVIII desde la conquista española hasta la reforma constitucional de 1991; esto con el fin de contextualizar el reconocimiento, no solo de un Estado sino de los derechos en Colombia.



En primer lugar la legitimidad del Estado colombiano en el siglo XVIII inicia con la consolidación del proceso de conquista en América, en la cabeza de un español que reparte las tierras entre sus leales súbditos quienes por su favor obtienen beneficios y a su vez ellos le tributan al rey y a su corte. Esto provocó en América, en principio, por la distribución de las propiedades una concentración de la riqueza a manos de unos pocos terratenientes. Se crean también los resguardos que cumplían una función fundamental, la protección sobre los indígenas que podían servir como mano de obra. No obstante, las nacientes clases medias descendientes de los conquistadores querían eliminar esta institución puesto que era una gran oportunidad para adquirir nueva y mejores tierras; sin embargo, nunca lo lograron. Así poco a poco surgieron las grandes clases de terratenientes americanos, el carácter de resguardo era común y fue un sitio para recluir a los indígenas tanto como para su conversión al catolicismo como para protegerles y a su vez que ellos pudieran pagar tributo a la corona. Los resguardos poco a poco fueron siendo eliminados en territorios de Boyacá pasando al poder de unos pocos terratenientes, fenómeno que se dio poco antes de la revolución de los comuneros, también aparecieron las misiones jesuitas donde esta comunidad se apoderó de grandes extensiones de tierras pero como beneficio se dieron los grandes conocimientos enseñados a los indígenas en procesos incipientes de agricultura con técnicas más precisas y eficaces; los jesuitas consiguieron la mano de obra, tierras y otros bienes y servicios<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> PALACIOS, Marco y SAFFORD, Frank. Colombia país fragmentado, sociedad dividida: su historia. Colombia : Norma, 2002.

La explotación por parte de la corona española al territorio americano vaticinaba una lucha por el poder y la igualdad luego de 318 años de esclavitud. No se podía predecir cuál sería la reacción de los americanos pero se podía percibir los primeros gritos de libertad en la América española iniciando el final del período colonial. Es evidente que en el discurso histórico los indígenas apenas si son nombrados, los “americanos” son los descendientes de españoles que pueden o no tener una porción de sangre indígena. No hay mención a los derechos de los indígenas. La revolución se desarrolló en tres momentos.

Desde 1808 a 1810, donde en la Nueva Granada se formaron la “Junta de Sevilla independentistas que buscaban autonomía e incluso una independencia absoluta de España, (...) conformada por José María Castillo y Rada, Camilo Torres, José Acevedo Gómez, Frutos Joaquín Gutiérrez, José Gregorio Gutiérrez Moreno, Jorge Tadeo Lozano, Antonio Morales”<sup>20</sup>. Estos propusieron crear un incidente con los españoles con el fin de crear una situación conflictiva. Lo importante era conseguir que el Virrey, presionado por la perturbación del orden, constituyera ese mismo día la Junta Suprema de Gobierno integrada por los regidores del Cabildo de Santafé.

La revolución no tuvo en su momento los efectos que se buscaban ya que gran parte de los que intervenían eran indios y habitantes de las poblaciones de la Sabana, que debían regresar a sus pueblos. Cosa que indujo a Acevedo Gómez, uno de los jefes de la oligarquía criolla, a reunir a algunos del Cabildo y declararse investido del carácter de “tribuno del

---

<sup>20</sup> Ibíd.

pueblo". Construyó la famosa Junta de Gobierno con la cual sustituiría el virreinato, firmando el Acta de Independencia<sup>21</sup>.

El segundo momento parte de 1810 a 1816, que se caracterizó por constantes luchas internas entre los defensores de la independencia. Durante este periodo se conformó un nuevo Estado independiente y débil por eso en 1816 los españoles ganaron de nuevo el control del país, con lo cual instala el llamado régimen del terror durante este periodo disminuyeron lo grupos republicanos, y por último en 1819 se generó la batalla de Boyacá que fue decisiva para garantizar el éxito de la Campaña Libertadora de Nueva Granada<sup>22</sup>.

Ese mismo año tras finalizar las batallas se proclama la República de Colombia en el congreso de angosturas y en 1821 se proclama la Constitución de Cúcuta también conocida como Constitución de la Gran Colombia o Constitución de 1821<sup>23</sup>. Hasta ese momento no se reconocen los derechos de las minorías, pues no es sino hasta 1851 cuando se elimina la esclavitud, los indígenas dueños ancestrales de las tierras de los valles más productivos del país ya habían sido asimilados como población campesina sin tierra, jornaleros y obreros prácticamente sin derechos. Los indígenas que mantuvieron –y mantienen– sus particularidades culturales y lingüísticas son aquellos que estaban asentados o que tuvieron que desplazarse hacia zonas de baja productividad y de difícil acceso. Muchísimas culturas

---

<sup>21</sup> Ibíd.

<sup>22</sup> Ibíd

<sup>23</sup> Ibíd

muy importantes desaparecieron durante el periodo de la conquista y la colonia y con ellas toda la tradición oral que representaba su cosmogonía y su acervo cultural.

Durante los siguientes ciento ochenta años se consolidó un Estado de corte conservador, católico e hispanista que siempre consideró las comunidades indígenas y su cultura como “salvajes” o “primitivas” y que impuso el español y la tradición europea o europeizante a todas las minorías, incluso a las ágrafas. El Estado, en consecuencia, “entregó” a los salvajes a las misiones católicas para ser “civilizados”<sup>24</sup>

Las comunidades que sobreviven lo hacen más por estar alejadas de la esfera de influencia del estado que por la preocupación de éste por aquéllas. Los derechos de las comunidades en el año de 1991 se establecen con la reforma de la Constitución Política de Colombia de 1886, nace una nueva carta de navegación que reconoce a diferentes comunidades que habitan en el país. La constitución política de 1991 reconoce a los pueblos indígenas, haciendo énfasis en el principio de igualdad formal, que establecía que todos los colombianos somos iguales ante la ley<sup>25</sup>.

Este cambio constitucional, influye en la forma como se han venido tomando decisiones con respecto a las comunidades indígenas, incluyéndolos en todos los procesos que afectan

---

<sup>24</sup> COLOMBIA. Ley 89 de 1890. En línea

<http://www.maciasabogados.com/Library/Resource/documents/Leyes/Ley89de1890230.pdf>

<sup>25</sup> COLOMBIA. Constitución Política de Colombia de 1991. Recuperado de

<http://web.presidencia.gov.co/constitucion/index.pdf>

directa o indirectamente la población. En otras palabras, no puede decidir solo la distribución presupuestal del país. Solo por mencionar un ejemplo. Dentro de un Estado Social de Derecho se debe aceptar la existencia de una desigualdad entre sus habitantes para trabajar en construir un Estado basado en la igualdad entre sus habitantes. Esto implica aceptar que otras comunidades incluidas las afro descendientes, criollas, indígenas se les discriminaron y excluyó materialmente de bienes para el desarrollo, al punto que se puso en peligro tanto su vida, su integridad como personas y su sistema cultural<sup>26</sup>. La Constitución le da a las lenguas indígenas el estatus de lenguas oficiales en sus territorios y hace énfasis en que deben tener sistemas educativos que respeten su cultura, estos son los primeros pasos para la defensa real de las culturas indígenas en el país, por lo menos en el papel.

De acuerdo con el contexto de las comunidades indígenas y sus necesidades se debe priorizar en el reconocimiento de derechos como por ejemplo:

El reconocimiento del sujeto de derecho colectivo; Principio de igualdad de las culturas; Principio de oficialidad de las lenguas indígenas en sus territorios; Indígenas como nacionales colombianos; Derecho a educación intercultural; Derecho a educación respetuosa de las tradiciones; Derecho a elección en Circunscripción especial; Faculta al legislador para crear circunscripción especial adicional; Derecho de grupo a administrar justicia; Derecho de grupo a la autonomía política en Colombia; Derecho de grupo relativo a la explotación de recursos en territorio indígena; Derecho de grupo a la autonomía financiera;

---

<sup>26</sup> Palacios, Op. cit.

Entidades territoriales indígenas; derecho a la propiedad colectiva sobre la tierra habitada por la comunidad indígena, solo por mencionar algunos<sup>27</sup>.

De acuerdo con lo anterior se tendrán en cuenta: el derecho a la verdad ya que es un derecho de las víctimas de la sociedad y un deber del Estado; El derecho a la justicia que está ligado al debido proceso y al uso de recursos para hacerlos efectivos. Estos derechos están articulados con las normas internacionales contenidas en la Convención Americana sobre Derechos Humanos, y las nacionales contempladas en la nueva Constitución Política de la República de Colombia de 1991, que protegen, defienden y sancionan las violaciones a estos derechos fundamentales.

Con los actos administrativos desarrollados en Colombia todos los ciudadanos deben gozar de las mismas oportunidades y derechos para su pleno desarrollo. A pesar de ello, por distintas condiciones económicas, históricas, culturales y ausencias de instrumentos legales o falta de aplicación de éstos, la población indígena ve limitado el ejercicio de sus derechos. Por tal motivo han creado diferentes instituciones indígenas para defender sus derechos y crear nuevos modelos para la sociedad; como por ejemplo las Autoridades Indígenas de Colombia (AICO), Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), entre otros. Esta última institución logra defender los derechos indígenas de acuerdo a sus necesidades, creando una plataforma de lucha encaminada a recuperar las tierras y/o ampliar los resguardos, hacer conocer las leyes

---

<sup>27</sup>SANCHEZ BOTERO, Esther. Los pueblos indígenas en Colombia: derechos políticos y desafíos. Colombia : Unicef. p.16

indígenas y exigir su justa aplicación y defender la historia, la lengua y las costumbres indígenas<sup>28</sup>.

Para las comunidades indígenas, el territorio es la base de la reproducción cultural y de la condición integrante de un pueblo, que se relaciona directamente con la tierra como medio de sustento en la que se caza, recolecta, cultiva, se crían animales y se dispone de recursos naturales como agua, maderas, además de ríos y caminos necesarios para el transporte.

En cuanto a la recolección y almacenamiento de la memoria histórica, especialmente de aquella que tiene que ver con los derechos humano, vale resaltar que la Ley 1448 de 2011, en el Artículo 144 se determina que, de los archivos sobre violaciones a los derechos humanos e infracciones al derecho internacional humanitario ocurridas con ocasión del conflicto armado interno, se determina que dentro de los seis (6) meses siguientes a la promulgación de dicha Ley, el Centro de Memoria Histórica, diseñará, creará e implementará un Programa de Derechos Humanos y Memoria Histórica, el cual tendrá como principales funciones las de acopio, preservación y custodia de los materiales que recoja o de manera voluntaria sean entregados por personas naturales o jurídicas, en los que se reflejen o documenten todos los temas relacionados con las violaciones contempladas en el Artículo 3, así como con la respuesta estatal ante tales violaciones<sup>29</sup>.

---

<sup>28</sup> CRIC. Página oficial. Recuperado de <http://www.cric-colombia.org/>

<sup>29</sup> COLOMBIA. Ley de víctimas y restitución de tierras y sus decretos reglamentarios. Bogotá, D. C.: Imprenta Nacional, 2012.

A su vez, que los archivos judiciales estarán a cargo de la Rama Judicial, la cual en ejercicio de su autonomía podrá optar, cuando lo considere pertinente y oportuno a fin de fortalecer la memoria histórica en los términos de la Ley, encomendar su custodia al Archivo General de la Nación o a los Archivos de los entes territoriales. En el parágrafo 3 del Artículo citado anteriormente, se aclara que para efectos de su aplicación se tendrá en cuenta lo dispuesto en la Ley 594 de 2000 por medio de la cual se dicta la Ley General de Archivos, y lo dispuesto en el Capítulo X sobre el deber de memoria, las medidas de preservación de los archivos y las medidas para facilitar el acceso a los mismos, de la Ley 975 de 2005 (por la cual se dictan disposiciones para la reincorporación de miembros de grupos armados organizados al margen de la Ley, que contribuyan de manera efectiva a la consecución de la paz nacional y se dictan otras disposiciones para acuerdos humanitarios). Esta Ley determina entre otros, que los documentos que no tengan carácter reservado y reposen en archivos privados y públicos en los que consten las violaciones contempladas en el Artículo 3, serán constitutivos del patrimonio documental de la Nación.

En este acápite hemos podido ver cómo el Estado colombiano ha evolucionado desde una posición de negación total de los derechos de los indígenas hasta el establecimiento de la Constitución de 1991, que defiende los derechos de las comunidades minoritarias, incluso las indígenas y hasta la ley de víctimas y restitución de tierras, que reconoce la memoria como un elemento indispensable para el fortalecimiento de las comunidades, sobre todo de aquellas que han sufrido violaciones a los derechos humanos. De hecho, en la legislación es la primera vez que se menciona el archivo de documentos no necesariamente escritos



que harán parte del acercamiento histórico de la nación. Aquí ya hay una primera aproximación hacia una memoria oral de las comunidades indígenas y, por extensión, de la nación entera. Ahora veremos cómo se articula esto con lo que sucede en la comunidad misak-misak, no sin antes hacer una introducción a las características generales de esta etnia.

## **2.3 REPRESENTACIONES ORALES**

Se hará una reflexión sobre las representaciones sociales y las representaciones orales, que son parte constitutiva de las primeras. Se verá cómo, desde las perspectivas de diversos autores, podemos llegar a entender lo que significa la oralidad para las comunidades de tradición oral. Se trabajará con los conceptos de Moscovici, Stuart Hall y Emil Durkheim; también se retomarán algunos aspectos de lo desarrollado por Ong.

Son múltiples los conceptos que tratan de definir las representaciones. Ello ocurre porque las representaciones son fáciles de captar, pero su definición conceptual no permite la misma facilidad debido a la complejidad de los fenómenos de los que da cuenta. Por lo anterior se despliegan a continuación diversas propuestas que pretenden evidenciar y, a la vez, aclarar la complejidad del concepto. Con el fin de contextualizar sobre las representaciones orales como medio de comunicación entre las comunidades indígenas y el Estado en primer lugar definiremos representaciones. Para Moscovici representación es “El acto de pensamiento por medio del cual un sujeto se relaciona con un objeto”, asegura que las representaciones se asemejan a los símbolos por esta característica relacional.

Además, concibe la representación como un contenido mental que restituye algo que está ausente<sup>30</sup>.

En este sentido la representación es la consolidación de ideas o conceptos mentales en objetos o hechos capaces de ser presentados a otros en diferentes códigos. En sí misma, la representación siempre tendrá que estar relacionada con los códigos de comunicación de las personas, teniendo en cuenta que estas también están sujetas a las características básicas del individuo y su contexto, que influye en el mismo.

Stuart considera que “La representación conecta el sentido al lenguaje y a la cultura. (...) Representación significa usar el lenguaje para decir algo con sentido sobre, o para representar de manera significativa el mundo a otras personas. (...) Representación es una parte esencial del proceso mediante el cual se produce el sentido y se intercambia entre los miembros de una cultura. Pero implica el uso del lenguaje, de los signos y las imágenes que están por, o representan cosas.”<sup>31</sup>

Al igual que Moscovici, Stuart considera que las representaciones necesitan de un código para transmitir información, el código puede ser manifestado a través del lenguaje o a través de imágenes, que permitan la adherencia de dicha información a un grupo de

---

<sup>30</sup> MOSCOVICI, S. Psicología social, II: pensamiento y vida social psicología social y problemas sociales. Barcelona : Paidós, p. 475-476

<sup>31</sup> STUART, Hall. Representation: Cultural Representations and Signifying Practices. London : Sage Publications, 1997. Cap. 1, pp. 13-74

personas de terminado. A este último se le denomina el factor cultural, que necesariamente está atado al lenguaje como medio de transmisión de la información.

Durkheim ha hablado del concepto de representación colectiva: “La formas de reconocimiento o de ideación construidas socialmente y que no pueden explicarse como fenómenos de la vida individual, ni recurriendo a una sicología de lo individual”. Plantea que hay “nociones tipo” que superan al individuo y que le permite incorporar las estructuras del mundo social.<sup>32</sup>

Dentro del contexto de sociedad, de comunidad las representaciones sociales no pueden ser evaluadas como de un individuo sino como de un integrante de la comunidad o de una sociedad; las representaciones sociales caracterizan a una sociedad y por ende a sus integrantes, permitiendo de esta forma el crecimiento individual y colectivo así como su respectivo avance.

Es posible encontrar otras exposiciones acerca de lo que son las representaciones sociales en autores como Di Giacomo (1987) quien resalta su papel práctico en la regulación de los comportamientos intra e intergrupales; y Páez (1987) quienes indican que se refieren a las estructuras cognitivo-afectivas que sirven para procesar la información del mundo social, así como para planificar las conductas sociales. De acuerdo con Di Giacomo y Páez las

---

<sup>32</sup> EMILE DURKHEIM. " Las representaciones individuales y las representaciones colectivas "," Los libros de psicología políticos [en línea]. <<http://odel.irevues.inist.fr/cahierspsychologiepolitique/index.php?id=1084>> [citado el 17 de marzo de 2012].

representaciones sociales hacen parte de los individuos para interactuar con otros, ya que el comportamiento y la forma de pensar son diferentes en cada persona para comunicarse.

Si bien todo conocimiento es social, al ser una resultante de la socialización, “las representaciones sociales, en particular, son las cogniciones o esquemas cognitivos complejos generados por colectividades que permiten la comunicación y que sirven para orientar las interacciones”<sup>33</sup>. Como se puede observar, existen diferentes énfasis según sea la posición de las diferentes áreas del conocimiento o autores. Sin embargo, todas las definiciones guardan en común su referencia a las funciones que cumplen las representaciones. Es decir, su importancia para la comunicación, la interacción y la cohesión de los grupos sociales.

Con las definiciones interdisciplinarias mencionadas anteriormente con respecto a representación y oralidad podemos definir que las representaciones orales son manifestaciones cognoscitivas con una lógica y un lenguaje propios. Representados a partir de discursos que involucran un grupo social con derechos propios para el descubrimiento y la organización de la realidad. El discurso establece un orden que permite a los individuos orientarse en su mundo material y social adquiriendo experticia. De esta forma posibilita la comunicación entre los miembros de una comunidad proporcionándoles un código para el intercambio social y un código donde usan signos, organizados en lenguajes de diferentes clases, con el fin de comunicarse con los otros para nombrar y clasificar sin ambigüedades

---

<sup>33</sup> PAEZ, D., Ayestaran, S., De Rosa. . Representación social, procesos cognitivos y desarrollo de la cognición social. En Páez, D., Coll, S. Pensamiento, Individuo y Sociedad: cognición y representación social. Madrid : España, Fundamentos.

los diversos aspectos de un mundo y de una historia individual y colectiva con un lenguajes para simbolizar, o referenciar objetos, personas, eventos o ideas abstractas dentro de un contexto.

La autenticidad de la identidad indígena puede sustentarse a partir de discursos culturales, por lo tanto, debe contribuir a la consolidación de una democracia fundamentada en la libertad, es decir, que se reconozcan los derechos ciudadanos individuales y colectivos de los pueblos teniendo en cuenta su forma de comunicación.

Las representaciones orales distan mucho de las de mundo de la escritura. La diferencia no es solamente que unos escriben y otros no. Todo el sistema de justicia y su administración cambia. El valor dado a la palabra es muy alto, en comparación con el poco o nulo valor que se le da en el mundo contemporáneo, en donde si no hay un documento firmado, no existe certeza de lo dicho. En las sociedades de tradición oral las representaciones sociales están dadas por las representaciones orales, son estas y solo estas las que estructuran el mundo social y político y el mundo afectivo y económico. Estas representaciones han venido cambiando con el contacto con la cultura escrita, pero se requiere que se fortalezcan y se mantengan de algún modo para que no se pierdan las dinámicas propias de la comunidad. El paso de la oralidad a la escritura no es simplemente escribir lo que se dice, es un cambio mucho más profundo que transforma la manera como se representa el mundo, como se concibe. Por esta razón, se hará una reflexión en el siguiente capítulo acerca de los

derechos del pueblo guambiano en especial de los que los ocupa hoy día como la restitución de tierras.

## **2.4 RECONOCIMIENTO DE DERECHOS**

El reconocimiento de derechos se analizará a partir de los diferentes actos administrativos que reflejan la labor del Estado frente a la preservación de la memoria de las comunidades indígenas. También se verá cómo los derechos que se han adquirido han servido para la preservación de las comunidades y que, aunque falta camino por recorrer, por lo menos existen los mecanismos, como la consulta previa y las disposiciones de la Constitución política de Colombia, para reclamar los derechos de los pueblos indígenas. Así mismo, se verá cómo en una sociedad plural, con “culturas híbridas” la idea de la transmisión del conocimiento, la educación y el mantenimiento cultural toman una gran importancia, en especial frente a la noción de territorio.

Uno de los más importantes documentos que se refiere directamente a los derechos de los pueblos indígenas es el Convenio 169 que trata sobre pueblos indígenas y tribales desarrollado<sup>34</sup> en Ginebra. Este documento se redactó a partir de los términos de la Declaración Universal de Derechos Humanos, del Pacto Internacional de Derechos

---

<sup>34</sup> ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO. Convenio No. 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes. 2007. Versión internet: [http://www.oit.org.pe/WDMS/bib/publ/libros/convenio\\_169\\_07.pdf](http://www.oit.org.pe/WDMS/bib/publ/libros/convenio_169_07.pdf) [15 de enero de 2014]

Económicos, Sociales y Culturales, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y de los numerosos instrumentos internacionales sobre la prevención de la discriminación. Este convenio define a los grupos indígenas como aquellas colectividades que estaban en una región geográfica antes o en la época de la conquista y que mantienen sus instituciones sociales y culturales o parte de ellas. También propende el convenio por la igualdad de los pueblos indígenas tanto en el goce de los derechos de la población general como en su desarrollo socioeconómico y cultural sin perder su identidad ni sus particularidades como pueblo diferente.

En su articulado, el convenio propone el goce de los derechos de los pueblos indígenas sin discriminación alguna, sea esta social o de género. También propone que se den procesos de enseñanza- aprendizaje de lectoescritura en la lengua propia de los pueblos en cuestión y que se den políticas y planes para la conservación de las lenguas indígenas o tribales. De la misma manera insta a los gobiernos a facilitar los contactos y la cooperación entre los pueblos indígenas de distintos países.

Como se puede observar hay instancias internacionales y nacional que propenden por la defensa de los derechos de los pueblos indígenas en el mundo. En Colombia, la Constitución Política de 1991 reconoce explícitamente los derechos colectivos,

específicamente en el capítulo 3 del título II y de manera más dispersa en los artículos 246, 321, 329, 330, 55t y 56t<sup>35</sup>.

Los derechos conquistados por los pueblos indígenas y plasmados en la Constitución Política colombiana se pueden clasificar en varios temas: territorio, autonomía, diversidad étnica y cultural y participación política. Teniendo en cuenta los temas mencionados anteriormente se tomaran conceptos por áreas del conocimiento.

Los miembros de una comunidad requieren no solamente el reconocimiento de sus derechos en lo material sino que también necesita el reconocimiento de su forma particular de interacción y de su horizonte particular de valores y objetivos, esto necesariamente implica una forma particular e idiosincrásica de manejar, difundir y guardar la información y el conocimiento.<sup>36</sup>

Los derechos por los que se lucha han venido modificándose con el tiempo y ya no se habla solamente de los derechos al territorio y al desarrollo de la propia cultura, sino que también se menciona el reconocimiento de los derechos subjetivos de los pueblos<sup>37</sup>.

Honneth distingue tres tipos de derechos subjetivos que se han ido planteando en ese proceso histórico de ampliación: 1) los derechos liberales de libertad (o derechos negativos

---

<sup>35</sup> COLOMBIA. *Constitución Política de Colombia de 1991*. Recuperado de <http://web.presidencia.gov.co/constitucion/index.pdf>

<sup>36</sup> FASCIOLI, Ana. Autonomía y reconocimiento en Axel Honneth: un rescate de El Sistema de la Etnicidad de Hegel en la filosofía contemporánea. Revista ACTIO N° 10 – diciembre 2008.

<sup>37</sup> SAUERWALD, Gregor. Reconocimiento y liberación: Axel Honneth y el pensamiento latinoamericano. Argentina : publicaciones obra social y cultural, 2000. 330 p



que protegen la libertad, vida y propiedad); 2) los derechos políticos de participación (derechos positivos de participar en los procesos públicos de decisión); 3) los derechos sociales al bienestar (derechos positivos que permiten participar en la distribución de los bienes fundamentales). Haciendo referencia a este último derecho, es importante entender la dimensión que tiene la participación política activa no solo visto como una figura sino como un elemento de desarrollo y crecimiento.

Para los autores mencionados anteriormente el reconocimiento de derechos se basa en la igualdad de las personas teniendo en cuenta la participación activa de la comunidad para el crecimiento individual y colectivo. Desde el punto de vista de la comunidad Misak-Misak y la lucha por la recuperación del territorio se percibe como el derecho al desarrollo integral de la comunidad ancestral. El territorio se convierte, así, en uno de los ejes fundamentales del desarrollo de la comunidad, sin el cual no hay existencia posible, pues presupone la adscripción a una geografía específica, un mundo físico y, sobre todo, un mundo simbólico en donde habitan los seres humanos y los seres sobrenaturales que componen la compleja cosmogonía del pueblo misak-misak. De allí que la especificidad del territorio sea importante, no se trata de cualquier territorio, se trata del territorio específico que han habitado tradicionalmente y que es reconocido en los relatos ancestrales.

### **La restitución de tierras en Colombia**

Todo proceso de restitución de derechos generalmente está ligado con la reparación de víctimas entendida esta última como “aquellas personas que individual o colectivamente

hayan sufrido un daño por hechos ocurridos (...) como consecuencia de infracciones al Derecho Internacional Humanitario o de violaciones graves y manifiestas a las normas internacionales de Derechos Humanos, ocurridas con ocasión del conflicto armado”<sup>38</sup>. Por consiguiente, víctima será toda persona que sufra un daño como consecuencia de violaciones a las normas de DIH, independientemente de quién fue el victimario” y por ende se le debe restablecer los derechos que en un momento le fueron negados y los condenaron con esta definición que en términos generales resulta difícil determinar cuando no se definen los elementos o requisitos para estipular la condición de víctima y los mecanismos para garantizar la aplicación real de la norma vigente.

Es importante aclarar que dentro de la restitución de derechos se pueden mencionar infinidad de elementos consagrados no solamente en nuestra constitución política sino en actos administrativos internacionales, que protegen a los ciudadanos. Para efectos del presente trabajo se tomará como ejemplo la ley de víctimas y restitución de tierras para ejemplificar los procesos de reconocimiento de derechos para aquellas comunidades de tradición oral.

A continuación se definirá de acuerdo con la ley ya mencionada los términos de verdad, justicia y reparación. Entendidos estos tres como derechos que permitirán ser una vía de reconciliación patriota que permitirá comenzar el reconocimiento de derechos y “garantizar” el debido proceso y garantías judiciales de los procesados.

---

<sup>38</sup> CONGRESO DE LA REPÚBLICA. LEY 1448: Por la cual se dictan medidas de atención, asistencia y reparación integral a las víctimas del conflicto armado interno y se dictan otras disposiciones. Colombia : Diario Oficial (No. 48.096 de 10 de junio de 2011)

En este orden de ideas el derecho a la justicia, hace referencia al deber que tiene el Estado:

De realizar una investigación efectiva que conduzca a la identificación, captura y sanción de las personas responsables por graves violaciones de derechos humanos y de las infracciones al Derecho Internacional Humanitario cometidas por los grupos armados al margen de la ley. Especialmente debe asegurarse a las víctimas de las violaciones el acceso a recursos eficaces, y tomar todas las medidas destinadas a evitar la repetición de tales violaciones<sup>39</sup>.

El derecho a la verdad hace referencia a las necesidades y derechos que tiene la sociedad de “conocer la verdad sobre los acontecimientos pasados, así como sobre las circunstancias de violación de los derechos humanos cometidos”<sup>40</sup>(...) motivo por el cual se busca “la reconstrucción comprensiva de las violaciones masivas y sistemáticas de derechos humanos y el Derecho Internacional Humanitario”<sup>41</sup>.

Finalmente el derecho de reparación, hace referencia al derecho que tienen las víctimas en que se despliegan todas aquellas acciones encaminadas a “restitución, indemnización (compensación económica), rehabilitación (recuperación física y psicológica) y satisfacción (dignidad y verdad), para obtener las garantías de no repetición”<sup>42</sup>. Este último derecho hace referencia a la reparación simbólica y colectiva, como las medidas para la preservación de la memoria histórica, la aceptación pública de los hechos, el perdón público y el restablecimiento de la dignidad.

---

<sup>39</sup> Fiscalía General de la Nación. Ley de justicia y paz. Compilación normativa y jurisprudencia. En línea: <http://www.fiscalia.gov.co:8080/Documentos/Compilaci%C3%B3n%20Normativa%202010.pdf> [10 de enero de 2014]

<sup>40</sup> Ibíd. Artículo 5

<sup>41</sup> Ibíd

<sup>42</sup> Ibíd. Artículo 6

En los últimos años ha sido mucho lo que se ha dicho del a restitución de derechos a la población en general, y para hacerlo hay que hacer uso de una serie de mecanismos que el Estado creó para hacerlo posible. ¿Pero qué pasa con las comunidades que son de tradición oral y que su código de escritura es diferente al castellano? ¿Acaso se está cumpliendo con lo establecido en lo consignado en la Constitución Política de Colombia y en la ley?

Según el diario el Espectador en un artículo publicado el 6 de diciembre de 2011, uno de los puntos críticos en Colombia es todo el proceso de restitución de derechos a las comunidades indígenas y afro descendientes. El problema fue resuelto de manera temporal cuando el ministro del Interior, Germán Vargas Lleras, acordó con las comunidades concertar un par de decretos con fuerza de ley que trataran específicamente el tema de reparación bajo un enfoque diferencial (es decir, una Ley de Víctimas para indígenas y afros, con las sutilezas propias de sus visiones del mundo).

Según Luis Fernando Arias, Secretario General de la Organización Nacional Indígena de Colombia, Onic, la creación de actos administrativo en pro del reconocimiento de derechos, significa un paso significativo y revolucionario en materia de garantías para los pueblos indígenas.

Las nuevas políticas que genera el Estado deben estar encaminadas al establecimiento de programas que le den cumplimiento al alcance de las leyes de reparación individuales y colectivas.

## **Tensiones sobre la tierra**

Este apartado pretende hacer énfasis sobre las tensiones que se generan dentro de una sociedad multicultural. El punto central consiste en establecer los aspectos sociales y especificar la relación que se genera entre el Estado y las comunidades indígenas en Colombia, a partir del estudio de la comunidad misak misak; por eso es necesario hacer mención de los factores que influyen en dichas tensiones por ejemplo: cambio social, cultural, económico y los intereses que se pueden reflejar en el problema de la tierra.

En cuanto a las tensiones se puede decir que “nacen cuando un individuo o grupo no encuentra dentro de la sociedad el medio de realizar sus aspiraciones, o cuando los grupos establecidos pretenden perpetuar el orden social existente negando la posibilidad del cambio. En estas circunstancias se originan tensiones en el seno de la sociedad producida por las aspiraciones contrapuestas de los diferentes grupos”<sup>43</sup>. En otras palabras las tensiones sociales, constituyen una forma de integración de un grupo social, que de acuerdo a las circunstancias, al contexto que se desenvuelva se puede observar una evolución o un aprendizaje de esas tensiones o una decadencia social. Es importante resaltar que la presencia de relaciones conflictivas y la cooperación son elementos fundamentales en la tensión.

Para el caso de las relaciones entre las comunidades indígenas y el Estado hay que tener en cuenta el contexto de cada uno de los grupos. Por ejemplo se puede afirmar que “El indio

---

<sup>43</sup> MORA, Manuel. Et al. Proyecto sobre Tensiones Sociales y desarrollo. [en línea]. <<http://www.schwartzman.org.br/simon/pdf/manolo.pdf>> [citado abril de 2011].

colombiano no es jornalero, minero, ni negociante. Su ambición no ha sido, ni lo es hoy tener terrenos para extraer metales o para negociar con ellos sino para cultivarlos”<sup>44</sup>. Para las comunidades indígenas la tierra forma parte de un proyecto de vida. Diferente es el interés del Estado, quien ve la tierra como un recurso económico y social que permite la estabilidad y el mejoramiento de una sociedad y su calidad de vida. Es por esto que invierte en el uso de la tierra en ganadería, que no son propias para la ganadería, y en agricultura, las que no son propias para agricultura.

La explotación de la tierra como recurso del gobierno constituye “un objeto de lucro, de compra y venta y de ganancias metálicas, todo lo contrario de lo que era para el indio, es decir, base de existencia, base alimenticia, en fin, base de la vida.

El indio sentía y todavía siente, que la pérdida de su tierra constituía el fin de su existencia. Estos hechos dieron paso a que el indio se apegara más a su tierra, su única proveedora, apego que se vio más acentuado cuando se vio rodeado de gente extraña”<sup>45</sup>.

Lo que genera la tensión es una posición específica entre las partes, del “indio frente a la tierra que no ha sido, ni es atendida por sus vecino blancos, para quienes esta, como cualquiera otra posesión, es un objeto de compraventa, ni han comprendido jamás el verdadero motivo de la tenaz lucha librada por el indio en el pasado y que adelanta todavía,

---

<sup>44</sup> FRIEDE, Juan. El indio en lucha por la tierra. Bogotá : Punta de lanza, 1976. p. 21

<sup>45</sup> Ibid.

por las tierras de sus resguardo y de su oposición a cualquier reparto”<sup>46</sup>. Tradicionalmente para las comunidades indígenas la tierra no es un ser inerte, por el contrario es considerada la Madre Tierra, puesto que es ella quien les brinda protección, estabilidad y desarrollo espiritual. A diferencia del Estado quien ve en la tierra mercancía para explotar en beneficio del crecimiento capitalista.

El problema sobre la tierra es el interés contradictorio de cada una de las partes, ya que la perspectiva que cada uno tiene sobre los beneficios que esta le da en pro del desarrollo de su comunidad va en contra vía del otro. La clave se encuentra en los beneficios que esta le da en cuanto al crecimiento social, cultural y económico.

---

<sup>46</sup> Ibid.

## **Factor del cambio social**

Los cambios sociales se producen generalmente como producto de un hecho social, económico, político, tecnológico y cultural que no solo afecta a una persona sino a una comunidad en general, ya que es una alteración que caracteriza las estructuras sociales así como las manifestaciones de esas estructuras ligadas a las normas y los valores. Para reconocer un cambio social es importante evaluar las causas y factores que produce un nuevo paradigma.

“El cambio social incluye aspectos como el éxito o fracaso de diversos sistemas políticos y fenómenos como la globalización, la democratización, el desarrollo y el crecimiento económico”<sup>47</sup>. Es decir: el cambio social consiste en la evolución de las sociedades, ya sea a gran escala hasta pequeñas manifestaciones, que pretende cambiar alguna regla o convención de la sociedad, ya sea para satisfacer los intereses de un determinado grupo social, o la intencionalidad de "mejorar" la sociedad en su conjunto.

---

<sup>47</sup> Ibíd.



## **Factor cultural**

Para contextualizar el factor cultural es importante mencionar el concepto de cultura, según B. Malinowski y Franz Boas cultura es el “conjunto total de todas las acciones humanas que traspasan las dimensiones políticas, jurídicas, simbólicas, económicas, comunicativas, artísticas, científicas o cualquier otra práctica humana que sea producto de la interacción social que supere su naturaleza biológica”<sup>48</sup>. De acuerdo con lo anterior la cultura se refiere a los comportamientos específicos e ideas dadas de diferentes conductas, esto afecta las necesidades y deseos que tienen las personas, con el fin de satisfacer necesidades, es por ello que este factor influye en las decisiones de los grupos sociales. Ya que los valores, costumbres, creencias y prácticas constituyen la forma de vida de una sociedad.

Hoy en día se habla de una cultura global; ya que por medio de los avances tecnológicos, sobre todo en los referentes a la comunicación, estamos viviendo la época de la aldea global. Lo que muchos llaman globalización. Efecto por el cual, la cultura de los países se han ido amalgamando.

---

<sup>48</sup> GALLARDO, Miguel. Los factores culturales. [en línea].  
<<http://cancerbero.lacoctelera.net/post/2006/09/12/los-factores-culturales>> [citado abril de 2011].

Como ya se ha mencionado, los cambios generan diferentes sensaciones en una población. Los procesos de restitución de tierras no son la excepción; después de un controvertido proceso de reglamentación, es necesario crear herramientas que de una u otra forma intenten mejorar las relaciones entre las partes, por lo tanto se genera formas “éticas” para regular los procesos de reparación y restitución de tierras a víctimas pertenecientes a comunidades específicas.

Normalmente los procesos de solicitud y restitución de derechos se generan en ambientes tensionantes y polémico ya que para una de las partes no todo es claro y se presenta una serie de inconformidades y/o irregularidades tanto en su proceso de concertación, como en su contenido, que observados en conjunto, pueden significar un deterioro en la calidad de los procesos de reparación integral en general, y de restitución de tierras y territorios en especial, a los miembros de estos grupos étnicos.

Como afirma Canclini, las culturas ya no están aisladas, el concepto de nación, clase o etnia aislada es prácticamente insostenible, ahora hay “culturas híbridas” que reciben la influencia de otras sociedades. Esto se da sobre todo con los procesos migratorios, pues sociedades medianamente homogéneas deben entrar en interacción profunda con otras sociedades con una oferta cultural y simbólica variada<sup>49</sup>.

---

<sup>49</sup>GARCIA CANCLINI, Néstor. Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad. Barcelona: Paidós, 2001.

## **Caso de tensión**

La situación por la que atraviesan las diferentes comunidades indígenas genera un desplazamiento desde sus pueblos de origen hasta las principales ciudades, buscan refugio para satisfacer las necesidades básicas del ser humano. De acuerdo con Myriam Jimeno los pueblos indígenas están sujetos a las presiones del conflicto interno colombiano; sin embargo, han conseguido el reconocimiento de sus derechos, por lo menos el derecho a su existencia con sus particularidades socio-culturales. Aunque no se ha logrado mucho en cuanto a políticas sobre la dinámica cultural entre lo indígena y lo no indígena, sí se ha adelantado en dos puntos importantes, uno es el derecho a la diversidad dentro del Estado y el otro es el reconocimiento de territorios indígenas. La representación de los indígenas en cámara y senado ya es un hecho. Los programas de etnoeducación y educación propia se están dando, con las dificultades propias a estos procesos, pero se están adelantando<sup>50</sup>.

La restitución de tierras y la ley de víctimas han tenido varios tropiezos, uno de ellos fue la consulta previa, que los organismos del Estado quieren que no sea vinculante pero cuyo espíritu sin duda lo es. Aunque se pretenda que este mecanismo sea un “saludo a la bandera” en ya varios casos ha servido para detener proyectos con los que la comunidad no

---

<sup>50</sup> JIMENO SANTOYO, Myriam. Los indígenas colombianos, hoy: su situación real, problemas y alternativas. En: Revista Credencial: 500 años del descubrimiento de América; Credencial Historia. N° 33 (Sep.,1992).

está de acuerdo. Todavía hay muchas tensiones en cuanto a lo que representan los territorios indígenas, pues por un lado, no siempre resguardo y territorio coinciden y, por el otro, hay proyectos y presencia de tropas del Estado que hace que los territorios indígenas sean vulnerables a las acciones dentro del conflicto armado. Hoy por hoy hay también tensiones por los proyectos de mega minería que afectarías algunos parques nacionales naturales y páramos y que podrían afectar o afectan directamente los territorios indígenas.<sup>51</sup> Hay, en este momento, varias comunidades que están amenazadas, seriamente amenazadas o moribundas, de acuerdo a la clasificación del Archivo General de la Nación.<sup>52</sup>

Se ha explicado la situación de los pueblos indígenas con respecto a la defensa de sus derechos y, específicamente, de su territorio. En el siguiente capítulo se expondrá la importancia de los archivos en la defensa de los derechos de las comunidades.

## **2.5 ARCHIVOS Y DERECHOS HUMANOS**

La apertura y reconocimiento que actualmente tienen los archivos como centros de información archivística enmarcados en programas de gestión documental, hacen que estos sean cada vez más consultados por un público heterogéneo. Forman parte del pasado el

---

<sup>51</sup> OSORIO AVENDAÑO, Camila. Consulta con afros e indígenas tiene en la cuerda floja Ley de Víctimas. [en línea]. <<http://www.lasillavacia.com/historia/consulta-con-afros-e-indigenas-tiene-en-la-cuerda-floja-ley-de-victimas-29955>> [citado mayo de 2012].

<sup>52</sup> ARCHIVO GENERAL DE LA NACIONAL. Clasificación de las comunidades indígenas. [en línea] <http://www.archivogeneral.gov.co/?idcategoria=4254>

hecho de que poca parte de la población tuviera el privilegio y la exclusividad de ingresar a este tipo de recintos.

Es por eso que hoy día, es más frecuente encontrar en los archivos diferentes tipos de usuarios desde el tradicional erudito, pasando por investigadores de las diversas áreas del conocimiento, funcionarios de diferentes instituciones, estudiantes, científicos, docentes, curiosos y ciudadanos en general. Sobre el particular Couture y Rousseau apuntan que sin duda las informaciones contenidas en los documentos que los componen son indispensables para el trabajo de todo historiador, pero estos últimos ahora tienen nuevos vecinos en las salas de consulta: administradores, ingenieros, arquitectos, cineastas, etc.<sup>53</sup>.

Es por este motivo que los archivos son asumidos como medio para el ejercicio de los derechos reconocidos en cualquier constitución dentro de una sociedad de derecho. Para el caso de las víctimas de la represión en el proceso de transición política y como instrumentos de información preferente para la depuración de responsabilidades por la violación de los derechos humanos, su aplicación no es diferente.

Todo archivo es fundamentalmente servicio, funcionalidad: archivar es custodiar, pero sobre todo disponibilidad de recuperar y servir. El archivo en este sentido integra funciones muy diferentes: administrativa (disponibilidad para la gestión), científica (tratamiento

---

<sup>53</sup> COUTURE, Carol, y ROUSSEAU, Jean Yves. Los archivos en el siglo XX. México : AGN; 1988. p. 434.

técnico), cultural (reservorio de identidades), educativa (libertad de acceso), informativa (conocimiento social).

El reconocimiento se tratará como la acción que debe asumir la sociedad frente a la distinción de las comunidades indígenas en particular la comunidad guambiana así como sus características y rasgos.

En realidad las ciencias de la información se desarrollan tanto en los principios conceptuales como en su aplicación de práctica social, logrando niveles de autonomía desconocidos que hasta el momento no se han explorado por completo.

Según Agustín Vivas Moreno en un artículo denominado “El tiempo de la archivística: un estudio de sus espacios de racionalidad histórica” afirma que la Ampliación del campo de actuación de la Archivística se desarrolla con dos consecuencias de gran relieve: por un lado, una nueva concepción de la Archivística de perfil integrador y por otro, la inexorable parcelación del universo profesional.

Ahora bien, la teoría archivística en los últimos años ha tenido un avance vertiginoso en el campo de la descripción, pues se ha llegado a normalizar estos procesos técnicos, significativos para la recuperación y disposición de la información a los usuarios. Como producto de estos adelantos se crearon las normas internacionales de descripción ISAD (G) e ISAAR (CPF). Pero, además de estas normativas aplicada por la comunidad archivística

internacional, a principios de la década de los 90 nace una nueva norma de descripción, conocida como *Encoded Archival Description* (EAD) o Descripción Archivística Codificada, esta es una norma que amplía el método descriptivo documental.

Como ya se sabe, la función de todo archivo es brindar información, por ende los archivistas tienen que conocer cuáles son las demandas que al respecto requieren los usuarios reales y potenciales, dentro de un contexto socio-político-cultura; por eso las habilidades de los archivistas debe ser tal que pueda ajustar y diseñar sus servicios a esa nueva función. Lo cual implicará diseñar planes y programas que permitan una mejor formación a los clientes, para que tengan mayor aprovechamiento de los recursos de información que proporcionan los centros archivísticos.

Para el caso de los archivos que están circunscritos a la esfera de los derechos humanos, deben cumplir una marcada orientación de proyección social. Por su naturaleza requieren que la información que resguardan permita satisfacer las peticiones y necesidades que en materia archivística precisan los ciudadanos.

De esta manera los profesionales deben lograr que los archivos definan su verdadero significado y función social, con una imagen amigable que anime y estimule su utilización oportuna y correcta, dentro de una comunidad en la que están insertos, como centro de apoyo a los ciudadanos en aquellos aspectos informativos que sean de su interés y necesidad inmediata tales como:

Por ejemplo:

- Contribuir en la transparencia administrativa, la limpia diligencia de los funcionarios públicos y la incorrupta gestión de los gobernantes de turno.
- Propiciar que los ciudadanos estén debidamente informados para que hagan valer sus derechos y puedan tomar decisiones ante las diferentes propuestas que realicen los entes locales, regionales y nacionales.
- Hacer saber los derechos que tienen los ciudadanos ante la sociedad y el Estado.
- Informar sobre los procedimientos administrativos que tienen que realizar los ciudadanos sobre los proyectos o políticas que beneficien o perjudiquen los intereses de la población.
- Difundir la información de aquellos asuntos y servicios que la institución ofrece a la comunidad.
- Difundir las disposiciones legales que afecten los intereses inmediatos de la población.
- Brindar información sobre cómo realizar reclamaciones u otros trámites en la administración pública.
- Resguardar y proteger la información de aquella población vulnerable.
- Brindar herramientas a los entes gubernamentales para interactuar con la ciudadanía y viceversa.

Lo anterior, a partir cumplimiento de la función para la cual fueron creados los archivos, una mayor proyección social. A su vez, convertirse y ser considerados como entes



dinámicos, vivos y visibles al servicio de una sociedad cada vez más cambiante, activa y demandante de información, veraz, autentica y fiable.

Bajo el contexto del presente análisis se tomará en cuenta el papel de la archivística frente a aquellos que no forman parte de este concepto, como aquellos que por su condición socio económico político culturales son netamente orales y son considerados víctimas por las crímenes de los que han sido objeto (Derecho Internacional Humanitario o por violaciones graves y manifiestas a las normas internacionales de Derechos Humanos, ocurridas en medio del conflicto armado, después del primero de enero de 1985).

Como medio de comunicación entre las partes arriba mencionadas, la archivística tiene responsabilidades en cuanto a la vinculación equitativa y romper con el paradigma que ha existido a lo largo de la historia entre los órganos de poder y las clases dominantes con la información, por lo cual sólo unos privilegiados han tenido acceso a la misma, guardada en bibliotecas y archivos. El acceso de los ciudadanos a estos centros debe garantizarse, tal y como señala el autor, no tanto en la redacción de una legislación adecuada como en la capacidad para hacerla efectiva. Así, las leyes progresistas deben ir acompañadas de recursos económicos y de profesionales preparados para poder llevarlas a término.

En otras palabras las ciencias de la información desarrollan funciones más amplias que no se limitan a la materialidad de la recolección y el almacenamiento, sino que se extiende al control y canalización de la producción documental en todos sus soportes y también a la

conservación de la información con miras a la perdurabilidad, servicio que conllevará a la difusión, orientación, ofrecimiento de datos concretos y facilidad de acceso y consulta. En realidad las ciencias de la información se desarrollan tanto en los principios conceptuales como en su aplicación práctica, logran niveles de autonomía desconocidos que hasta el momento no se han explorado por completo.

Según Agustín Vivas Moreno, “la ampliación del campo de actuación de la Archivística se desarrolla con dos consecuencias de gran relieve: por un lado, una nueva concepción de la Archivística de perfil integrador y por otro, la inexorable parcelación del universo profesional”<sup>54</sup>.

Si esto es así, y la archivística ha aclarado que restringe su campo de acción a cuidar y acopiar los documentos, sino que los pone a disposición de público, los difunde y los presta de manera amplia a todo ciudadano que así lo solicite, su papel en un país como Colombia, con un conflicto armado tan largo y doloroso cobra un relevancia especial. Los centros de memoria se convierten en instituciones especialmente importantes en los procesos de reconciliación y resarcimiento de víctimas y estos centros deben seguir los parámetros de la archivística actual, con todas las actividades que deben desarrollar de acopio, organización, puesta al público y difusión de los documentos que tienen que ver con el conflicto.

---

<sup>54</sup> VIVAS MORENO, Agustín. El tiempo de la archivística: un estudio de sus espacios de racionalidad histórica. España: Universidad de Extremadura, Ci. Inf., Brasilia, v. 33, n. 3, p.76-96, set./dez. 2004

Con estos planteamientos teóricos en mente, presentamos a continuación la metodología seguida para realizar esta investigación. Como se verá, esta fue una investigación con un componente teórico fuerte y un componente de trabajo de campo importante. Con el planteamiento de la metodología y el análisis de la información se plantearán las conclusiones y recomendaciones.

### **3. METODOLOGÍA**

La investigación aquí realizada es de carácter teórico- práctico, pues contiene tanto un componente de revisión conceptual bastante fuerte, acompañado de una parte de trabajo de campo en el cual las investigadoras entraron en contacto directo con la comunidad objeto de sus preocupaciones teóricas. Este proyecto se llevó a cabo en varias fases, las cuales se pueden resumir de la siguiente manera:

Fase 1: Planteamiento del anteproyecto. En esta fase nos preguntamos cuáles eran los posibles temas de nuestro interés y nos decidimos por hacer un trabajo que supusiera una investigación amplia que juntara nuestro interés profesional con el vivo interés de plantear algo novedoso y útil para la sociedad. Por esta razón nos decidimos a escoger el tema de las comunidades indígenas, específicamente la guambiana, en la relación de la defensa de sus derechos y el papel de la archivística en esta lucha.

Fase 2: Inicio del proyecto: La metodología que se desarrolló para la ejecución de la investigación, comenzó con la recolección de documentos generados por entidades como: DANE, ACNUR, ONU; y con una revisión bibliográfica que cubrió áreas del conocimiento como la sociología, antropología e historia con el fin de contextualizar el entorno indígena en especial la comunidad Guambiana y el desarrollo que ha tenido desde 1936 hasta 1991 y de 1991 a la fecha. Después se realizó un análisis de los documentos recolectados en diferentes soportes.

Fase 3. Revisión bibliográfica sobre oralidad. Después de recoger y estudiar los documentos iniciales de la fase 2, nos dedicamos a recoger información sobre oralidad y sobre su influencia en la comunidad Guambiana. Se entendió que la oralidad es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora. Se referenciaron los dos tipos de oralidad : la oralidad primaria y oralidad secundaria. En este momento nos concentraremos en la oralidad primaria definida como “la forma de comunicarse de las culturas que no conocen la escritura ni la impresión con un carácter de permanencia e independencia de la escritura”<sup>55</sup>. En esta fase se terminó de revisar la bibliografía pertinente en las diversas disciplinas que nos sirvieron de soporte.

Fase 4. Trabajo de campo. Se realizaron los contactos pertinentes para trabajar con la comunidad guambiana que reside en el municipio de Mosquera, en el Departamento de Cundinamarca. Luego de recibir la aprobación por parte de las autoridades tradicionales, y después de que ellos revisaran las herramientas de recolección de datos se procedió a llevar a cabo una encuesta de 38 preguntas que se realizaron a los miembros de la comunidad en las reuniones que se llevaban a cabo en el mentado municipio. También se hicieron observaciones directas que enriquecieron nuestra visión de lo que significa una comunidad indígena y el papel de la oralidad en esta comunidad.

Fase 5. Análisis de los datos. Con los insumos que se pudieron recoger en la comunidad se

---

<sup>55</sup> ONG, Walter J. Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra. México : Fondo de Cultura Económica, 1987.

procedió a hacer una agrupación y análisis de los datos obtenidos para así poder plantear líneas generales que guiarían, con el apoyo de la conceptualización que se pudo realizar en la elaboración de la fundamentación teórica, la redacción de las conclusiones y recomendaciones.

Fase 6. Redacción de las conclusiones y recomendaciones. Con base en la fundamentación teórica explorada y también con base en los análisis de las respuestas que se obtuvieron en el trabajo de campo se redactaron las conclusiones y recomendaciones.

Fase 7. Una vez se tuvo todo el trabajo se procedió a darle la forma de presentación correspondiente a un trabajo de grado con las partes que este tipo de formato exige.

## **CONTEXTO DE LA COMUNIDAD INDIGENA**

En la actualidad el territorio colombiano está compuesto por un gran número de grupos multiculturales dentro de los cuales están las comunidades indígenas, que en su mayoría habitan en territorios denominados “resguardo”<sup>56</sup>, en la que el Estado procura conservar las costumbres prehispánicas, distinguiéndolos de acuerdo a sus características étnicas, ubicaciones enmarcadas en tradiciones orales y ágrafas ancestrales.

### **Ubicación**

El grupo misak o guambiano, como se le conoce en la literatura especializada, se encuentra ubicado fundamentalmente en el Cauca en los municipios de Silvia, Jambaló, Totoró, Caldono y Toribio. Viven mayoritariamente en los resguardos de Guambía y Quisgó. También hay asentamientos en la Plata, Huila, además de los muchos habitantes que se han desplazado a otras regiones del país, como veremos más adelante. La comunidad habla su lengua, que es considerada como lengua sin clasificar, aunque se la ha incluido en el pasado a la familia lingüística Chibcha. El resguardo, en términos globales, cubre un amplio territorio; sin embargo, hay que tener en cuenta que el 76% del mismo está ubicado en zona de páramo, lo que hace que estas tierras no sean aptas para la agricultura ni para sitio de habitación, por lo cual el territorio real se limita al 24% de la extensión nominal del

---

<sup>56</sup>Figura institucionalizada en el Nuevo Reino de Granada y que cobra una gran importancia desde el año de 1967 hasta la época actual. Arango, R. Y Sánchez, E. 2004. Los Pueblos Indígenas De Colombia En El Umbral Del Nuevo Milenio. DNP, Bogotá.

resguardo. Esta situación, junto con la obvia presión demográfica que se produce por el crecimiento normal de la población ha ejercido una tensión fuerte en las familias, especialmente en las nuevas familias que, al no encontrar lugares de residencia adecuados en el resguardo, sobre todo en términos de medios de producción, han decidido abandonar su territorio ancestral para instalarse en territorios con mayores oportunidades económicas. Se han fundado nuevos resguardos en zonas diferentes al de Guambia. Los principales están ubicados en el Huila (Nam Misak, Nuevo Amanecer, La Reforma y La Gaitana), en el Cauca (Bonanza, en el municipio de Morales y La María en Piendamó). Hay también nuevos asentamientos en los territorios ancestrales como Kurak-Chak (Cajibío), Piscitao (Pinedamó), Munchique (Tambo), San Antonio (Morales), Ovejas y Siberia (Caldono)<sup>57</sup>.

Hay otras comunidades dispersas en el territorio nacional, se pueden mencionar los municipios de Santander de Quilichao, Ginebra, Popayán, Cali, Medellín y Bogotá<sup>58</sup>. Aquí, en el grupo de la diáspora se puede ubicar a la comunidad Misak- Misak, con que se trabajó para la elaboración de este trabajo y que está ubicada en el municipio de Mosquera en Cundinamarca.

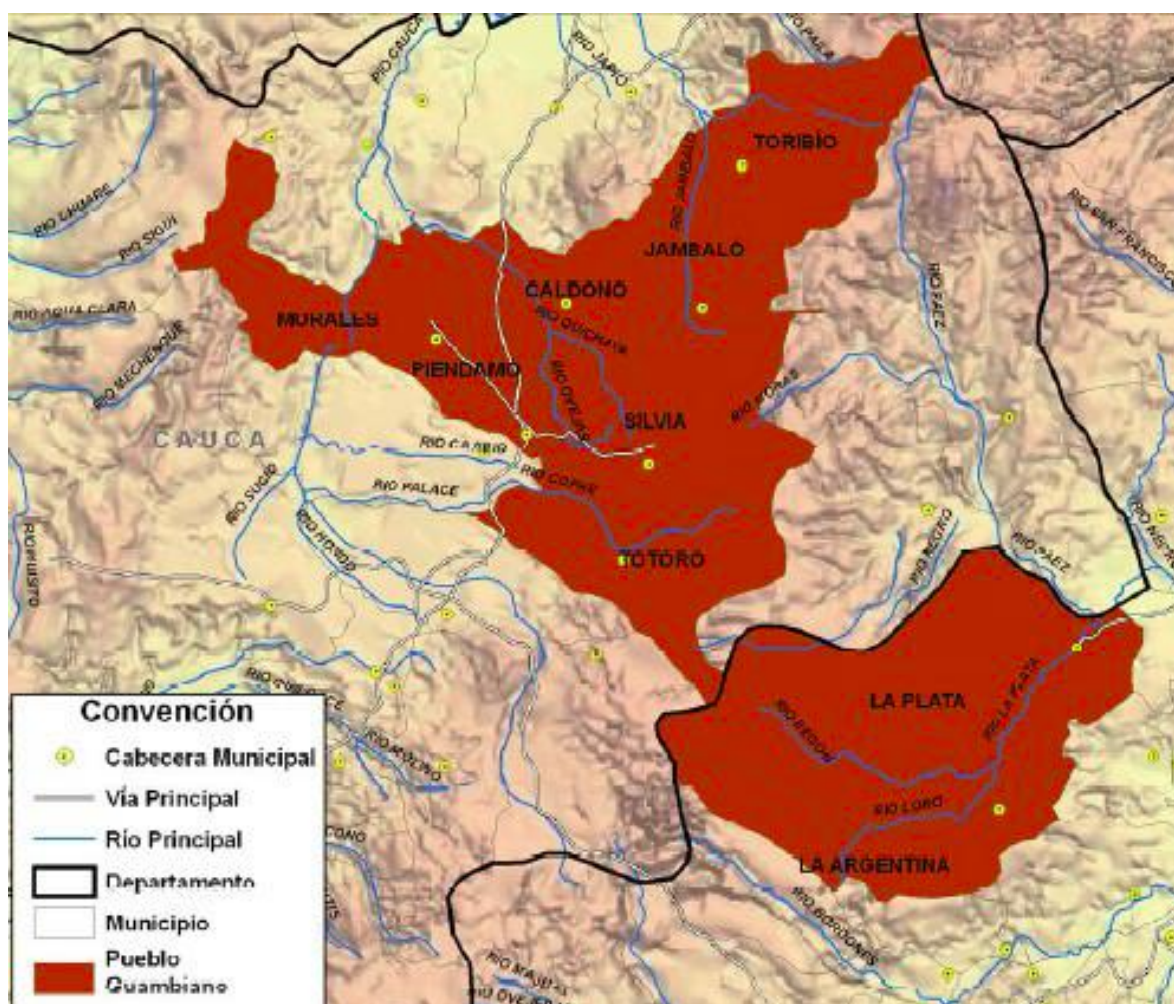
---

<sup>57</sup> Cruz, Javier, et. al. Cracterización del pueblo Misak. Universidad Pedagógica Nacional: Monografía presentada en el marco de la línea de investigación Interculturalidad, Educación y Territorio. 2010. Recuperado de [www](#).

<sup>58</sup> TUNUBALÁ Floro, MUELAS Juan, *Segundo plan de vida de pervivencia y crecimiento misak*, Dígitos y diseños. Bogotá, 2009. P. 31



**Figura 3.** Mapa de ubicación del pueblo guambiano.



**Fuente:** Programa presidencial de DH y DIH. Vicepresidencia de la República. Base Cartográfica IGAC.

## Cosmogonía

Para los miembros de esta comunidad la tierra es sagrada, es la madre y el espíritu de vida, todo lo que existe es parte de la tierra, tanto los seres vivos, como los seres inanimados, todos hacen parte de un Todo que constituye la Madre. Esta es un centro de génesis vital, junto con el agua, de donde sale el pueblo misak, especialmente el agua de las lagunas, ellos aseguran que nacen de:

De esta raíz primero era la tierra y las lagunas. La mayor de todas era la de **Nupisu**-Piendamó. En el centro de la sabana, del páramo como una matriz, como un corazón; es **Nupitrapu**, que es un hueco muy profundo. El agua es vida. Primero era la tierra y el agua. No el agua no es buena ni es mala de ella resultan cosas buenas y cosas malas... allá arriba con la tierra y con el agua, está el-ella. Es el **Pishimisak**, a la vez masculino y femenino, que también ha existido desde siempre, todo blanco, todo bueno, todo fresco. Del agua nació **Keshempote**, el arcoíris que iluminaba todo con su luz; allí brillaba el **Pishimisak** lo veía alumbrar<sup>59</sup>.

Este ser, esta entidad, Pishimisak, que es masculino y femenino al tiempo tenía todos los alimentos posibles, era literalmente, el/la dueño/a de todo. Sin embargo, existía también otro tipo de agua, que no formaba lagunas o ríos que iban a desembocar al mar. Era un agua que se iba filtrando por la tierra, que la aflojaba y causaba derrumbes que iban dando forma a las montañas y de cuyas grietas salieron los humanos, los antecesores de los actuales guambianos, que eran sabios y gigantes. Estos derrumbes de donde salieron los gigantes se

---

<sup>59</sup> DAGUA, Avelino, TUNUBALÁ Gerardo, VARELA Mónica, MOSQUERA Edith, Op. Cit, PP. 26

llamaban Pikuk. Estos seres estaban en las muy fértiles tierras desde Santander de Quilichao, pasando por el Tambo, hasta Popayán. Aquí la historia propia se articula con la historia oficial que pretende crear una discontinuidad para justificar el despojo:

Ahora los historiadores de los blancos vienen a decirnos que las huellas de ,los antiguos que quedan en nuestro territorio no son los de **Pishau**. Quieren arrebatarlos a nuestros anteriores, con este cuento quieren cortar nuestra raíz y separar de nuestro tronco, para poder afirmar su mentira de que no somos de aquí<sup>60</sup>

Pero las autoridades tradicionales saben que este no es el caso, tienen claro que esta es una estrategia que intenta, a través de un discurso pseudo – científico, quitarle legitimidad a las luchas por el territorio. Aquí se puede ver cómo las historias de origen sirven para configurar un territorio que si bien es mítico, también tiene correlatos geográficos claros que permiten una demarcación inequívoca de las fronteras de lo que se perdió. Lo mismo ha sucedido con muchas comunidades, por ejemplo, los Chimila eran dueños de una gran extensión en lo que hoy son los departamentos del Magdalena, del Cesar y de Atlántico; los viejos recuerdan por donde andaba Yao, su deidad tradicional. Los puinave y los curripaco hablan de los cerros de Mavicure, sobre el río Inírida como un sitio desde donde salieron personajes míticos. Así pues, pensar que porque las historias relatadas son míticas o tienen personajes sobrenaturales los territorios de los que se hablan lo son también es desconocer las formas de poblar y delimitar propias de las comunidades ancestrales indoamericanas.

---

<sup>60</sup> Ibíd. p. 27

Volviendo de nuevo a los misak, se puede ver que, si bien por el lado demográfico el páramo no constituye un lugar habitable o productivo, por el lado cosmogónico es un lugar fundamental para el ser guambiano. Allí se da la formación de las autoridades tradicionales. Las lagunas de los páramos son sagradas y en general los páramos con sus lagunas representan el sitio de intercambio entre el mundo natural y el mundo sobrenatural.

El sistema de creencias de la comunidad es dual: allí se encuentran lo femenino y lo masculino, lo caliente y lo frío, el sol y la luna, etc. Hay un gran número de seres sobrenaturales que habitan el mundo al lado de los humanos, uno de estos seres, Nuguwaymasig, habita el volcán del Puracé y puede tomar muchas apariencias. Hay otros seres sobrenaturales que pueden, eventualmente, robarse el alma de las personas y causarles enfermedades y hasta la muerte. Cuando se pierde el equilibrio se hacen ceremonias para restablecerlo, se considera que lo frío y lo sucio están conectados, por tanto se ingieren alimentos que son considerados calientes, como la coca y el maíz. El *murbik*, o hombre de conocimiento, sabe de botánica y, por tanto, conoce las plantas medicinales y es el intermediario entre el mundo de los hombres y el de los espíritus. El pueblo se organiza alrededor del cabildo, que tienen un gobernador, los gobernadores de los diversos resguardos son los que administran justicia y toman todas las decisiones políticas de la comunidad, solo los hombres casados pueden ser gobernadores<sup>61</sup>.

---

<sup>61</sup> DIETNICA. *Guambianos*. Consultado en <http://dietnica.wordpress.com/guambianos/> [Enero 15 de 2014]

Muchas prácticas tradicionales han desaparecido o se han modificado significativamente. Los intercambios matrimoniales se dan de manera exógama, es decir, que los hombres buscan sus parejas fuera de su propio clan. Hoy en día los matrimonios siguen las pautas de la religión católica, pero todavía se puede ver que hay tradiciones propias en las celebraciones de los matrimonios.

### **Vestido**

Los tejidos que usan en la comunidad los producen la mujeres, ellas utilizan telares simples para la fabricación de dichos tejidos. El atuendo tradicional de las mujeres es una falda negra con una blusa de un solo color, que bien puede ser azul o rojo. También usan un chal azul con bordes blancos. El tocado de la cabeza es un sombrero de lana. Algunos ancianos producen un sombrero típico llamado Tampalkuare, que se fabrica con fibra vegetal. Este sombrero tiene forma cónica.

**Figura 4.** Vestido tradicional guambiano.



**Fuente:** [www.crin.org](http://www.crin.org)

## **Economía**

Los productos agrícolas que cosechan los guambianos son: maíz trigo, yuca, fríjoles en las zonas cálidas, y en las más frías papa, cebolla y ulluco (otro tipo de tubérculo). Dentro de las prácticas tradicionales de los guambianos está la tumba y quema, práctica parecida a aquella que realizan los indígenas de la selva amazónica. Se da la rotación de cultivos con un periodo de descanso para los suelos. Este descanso ha ido desapareciendo debido a la escasez de los suelos en los resguardos y a la presión demográfica que los aqueja. La tierra ha venido sufriendo un deterioro en los últimos tiempos debido a la introducción, cada vez más común de fertilizantes químicos. Los surcos se hace de manera vertical, contrario a lo recomendado por las autoridades agrícolas del país, la comunidad afirma que ellos tienen formas de cultivar que no causan erosión.

Los guambianos están organizados en un Cabildo, que es el órgano rector de la comunidad. Esta figura no es propia, fue introducida por los españoles en la Colonia. El Cabildo nombra a un gobernador cada año, estos gobernadores son la máxima autoridad de la comunidad, en muchas ocasiones estos gobernadores son reelegidos varias veces, si se considera que han realizado una buena gestión. Los ancianos sabedores tienen mucha autoridad y so consultados con frecuencia por el cabildo para la toma de decisiones que se consideran trascendentales para la comunidad.

La tenencia de la tierra entre los guambianos es comunal, no existe la noción de propiedad privada como en la comunidad hegemónica, nadie puede vender la tierra, pues es inembargable e inalienable. Sin embargo, debido a diversos procesos de expropiación a los que han sido sujetos los guambianos, las tierras de que disponen no es suficiente para cubrir sus necesidades, es por esto que las comunidades están en permanente proceso de lucha para conseguir tierras que les permitan subsistir como comunidad y ser autosuficientes. Los modos de producción tradicionales, como muchos otros elementos de su cultura, se han perdido con el contacto con el blanco. Es por esta razón que desde hace unos años, las comunidades Guambianas se han interesado en su propia historia y en la forma de recomponer y volver a utilizar las prácticas tradicionales de producción económica y algunas prácticas culturales que se han dejado de usar.

Las comunidades indígenas se alejan de las normas creadas por el Estado; es así que algunos pueblos, a partir de la lucha por los derechos de su comunidad como lo denominan los guámbianos, enfatizan que esos derechos les pertenecen, pero no existe una justicia o conjunto de normas, procedimientos, usos, costumbres con los que se identifiquen las comunidades indígenas de Colombia. Como ejemplo de la ausencia del Estado estos grupos han sido social y políticamente excluidos y habitan en regiones del país que han recibido poca asistencia. Estas áreas ahora son de interés estratégico para los grupos armados irregulares, en particular para las operaciones militares, producción y tráfico de narcóticos y tráfico de armas. Como indicó el Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos sobre formas contemporáneas de racismo, discriminación racial, xenofobia y formas

conexas de intolerancia “la presencia masiva de indígenas y comunidades afrocolombianas en las regiones de más importancia económica y estratégica y en las zonas de conflicto, los hace muy vulnerables a esa violencia”<sup>62</sup>. Enfrentadas al riesgo de perder su tierra y recursos, muchas comunidades indígenas y afrocolombianas han adoptado estrategias de resistencia e intentado permanecer en sus territorios. Esto ha tendido a dejarlas aisladas y en peligro de ser confinadas por los grupos armados irregulares, con graves consecuencias para su salud y nutrición.

De acuerdo con lo anterior la ONU presenta una alianza para promover y garantizar los derechos de los pueblos indígenas, con el fin de buscar el fortalecimiento de las instituciones de esas comunidades y su participación en los gobiernos locales y nacionales<sup>63</sup>. Estas alianzas permiten apoyar de forma oportuna las diferentes necesidades de las comunidades indígenas susceptibles a la violación de sus derechos.

## **Inclusión social**

Como consecuencia de la actuación del Estado y el desarrollo de las normas por parte de la ciudadanía se genera un proceso de aceptación e inclusión social, visto como el acceso, la participación y logros de todos los ciudadanos en especial de aquellos que están en riesgos de ser excluidos por la sociedad por diferentes razones. En este sentido es importante

---

<sup>62</sup> ACNUR. Colombia: Indígenas [en línea]. <<http://www.acnur.org/pais/index.php?accion=tema&id=16&iso2=CO&siguiente=0&total=236> > [citado abril de 2011].

<sup>63</sup> NACIONES UNIDAS. Foro permanente para las cuestiones indígenas: informe sobre el décimo periodo de sesiones(Nº23 16 al 27 de mayo de 2011). 34p.



señalar que la inclusión es un proceso cíclico y dinámico ya que constantemente pueden aparecer diferentes barreras que excluyen y/o incluyen a las personas que limitan su aprendizaje y su pleno desarrollo.

Joan Subirats en su texto ciudadanía e inclusión social frente a las inseguridades contemporáneas asegura que la significación del empleo define en primer lugar la inclusión social de cualquier persona, colectivo o territorio, como el acceso garantizado a la ciudadanía y a los derechos económicos, políticos y sociales correspondientes a la misma, así como las posibilidades de participación efectiva en la esfera política (...) En segundo lugar, la inclusión social de toda persona o grupo social pasaría por la conexión y solidez de las redes de reciprocidad social, ya sean éstas de carácter afectivo, familiar, vecinal, comunitario u de otro tipo(...) <sup>64</sup>. En otras palabras, el reconocimiento del individuo dentro de una sociedad le asegura mayor participación activa para el desarrollo integral de la comunidad.

Esta inclusión social no solamente se da en términos de lo socio económico, con factores como el empleo, el acceso a las formas de producción o la representatividad política. También está cruzada la inclusión social por aspectos simbólicos como el restablecimiento y defensa de la memoria de la comunidad.

---

<sup>64</sup> SUBIRATS, Joan, ALFAMA, Eva, y OBRADORS, Anna. Ciudadanía e inclusión social frente a las inseguridades contemporáneas: la significación del empleo. En: Fundación carolina. N° 32 (2009): p. ISSN 1885-9119.

Así pues, en la comunidad guambiana, se debe pensar en las formas cómo se transmite la memoria y en la forma cómo se puede proteger esa transmisión ante los embates tanto de los grupos armados que asesinan a miembros con grandes conocimientos en la comunidad como de los desplazamientos a los que son sometidas muchas familias que huyen para salvar sus vidas.

Hemos examinado algunas características culturales de la comunidad guambiana para poder contextualizar culturalmente a aquellos a quienes se ha observado en el trabajo. Aunque las condiciones de la comunidad cambian por la separación que se da de su espacio vital, es evidente que siguen siendo misak, conservan su lengua y sus tradiciones, por lo menos aquellas que no tienen que ver con sus sistemas productivos, que necesariamente han cambiado con el desplazamiento geográfico al que se han visto abocados. A continuación veremos los principios que guiaron el trabajo de campo, la herramienta que se usó y el análisis de los datos obtenidos.

#### **4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN**

En el desarrollo de este proyecto se realizó un trabajo de campo que se centró en la interacción con la comunidad misak-misak. El trabajo de campo se hizo con base en una entrevista de 38 preguntas que se formularon a diversos miembros de la comunidad. Las especificaciones de la herramienta se describirán más adelante. Esta herramienta sirvió para saber cómo interactúa la comunidad con el Estado y entre ellos y el papel de la oralidad en estas interacciones. También se pudo establecer la actitud de los miembros de la comunidad frente a la oralidad y frente a su papel en las interacciones con agencias del Estado.

##### **Interacción con la comunidad Misak**

Para poder llevar a cabo esta investigación se estableció contacto con el señor Juan Calambas quien colaboró con los demás líderes de la comunidad y con información de los Guambianos – Misak-Misak. Nos reunimos con los líderes y les presentamos el anteproyecto sin aprobación por parte de la universidad, se hicieron las correcciones sugeridas en cuanto al contexto de la comunidad por parte del gobernador de ese entonces, don Anselmo.

Una vez aprobado el anteproyecto por parte de los líderes de la comunidad don Anselmo, el gobernador Misak, expidió una carta dirigida a la Universidad en la que permitía el acceso con la comunidad, el proceso de recolección de información fue muy difícil puesto que de la comunidad no se ha escrito mucho.

De acuerdo con los temas propuestos en el anteproyecto fueron desarrollados en el marco teórico, se elaboró la herramienta de investigación, la cual fue aplicada a la comunidad Misak Misak teniendo en cuenta los siguientes perfiles: en primer lugar los líderes conformados por los taitas, el gobernador y los alguaciles y en segundo lugar la comunidad en general.

### **Aplicación de herramienta de investigación**

La herramienta que se utilizó fue la encuesta en la que se realizaron 38 preguntas escritas, en su mayoría abiertas, el objetivo era obtener datos de varias personas de la comunidad, cuyas opiniones interpersonales son fundamentales para definir el impacto de la oralidad en la restitución de derechos. Este tipo de herramienta maneja el anonimato ya que ningún encuestado estuvo obligado a suministrar datos personales, teniendo en cuenta que el interés de la investigación no es conocer este tipo de datos. De acuerdo con la cantidad de personas de la comunidad Misak Misak que habitan en Bogotá, se determinó con la comunidad que se harían 50 encuestas, discriminadas de la siguiente forma:

5 líderes (gobernador entrante y saliente, taita, mama, alguacil)

45 personas perteneciente a la comunidad.

Estas 50 personas constituyen aproximadamente el 20% de la población.

Una vez revisada, probada y aprobada la herramienta de investigación se procedió a programar con los líderes, las fechas en las que podríamos asistir a las reuniones de la comunidad para aplicar las encuestas. De esta forma se elaboró el cronograma de trabajo, el cual consistía en hacer inicialmente una presentación a la comunidad, en general; teniendo en cuenta que las primeras presentaciones se hicieron solamente a los líderes.

Paralelo a la presentación se envió por correo electrónico la herramienta de investigación para aprobación por parte de los líderes de la comunidad.

Una vez aprobada la herramienta se determinó con el director de trabajo de grado el número de personas a encuestar. Con estas dos actividades listas, se continuó con la aplicación de las encuestas los días domingos en el horario de 11:00 am a 3:00 pm hasta completar el número de encuestas. Durante las primeras 3 visitas no se alcanzó el objetivo ya que la comunidad estuvo muy celosa en contestar las preguntas. A la cuarta visita se habló con el gobernador para que la comunidad colaborara; las siguientes visitas se notó más la colaboración por parte de la comunidad puesto que se realizaron 15 encuestas y se programaron 12 citas para el siguiente domingo el cual solo cumplieron 2 personas; en los siguientes domingos no cumplieron.

Teniendo en cuenta que los resultados esperados en la programación de encuestas no cumplieron con las expectativas se procedió a contactar a los líderes y no se logró la comunicación motivo por el cual se dio por terminada dicha actividad.

Para la realización del estudio de campo se realizaron las siguientes herramientas de investigación:

Observación: que consistió en observar atentamente las diferentes actividades que realizaba la comunidad Misak-Misak los días domingos, se registraba la información para su posterior análisis. Como ayudas fueron utilizados videos y fotos.

### **Metodología empleada en la observación**

- A. Se determinó la ubicación de la población a analizar
- B. Se definió el objetivo de la observación de la comunidad Misak-Misak
- C. Se determinó que la forma de registrar los datos fueron libreta de notas, cámara fotográfica y cámara de video
- D. Se observó cuidadosa y críticamente la población a analizar de acuerdo al perfil: líderes y población en general.
- E. Se registraron los datos de forma cronológica y temática de acuerdo a la agenda programada por la comunidad Misak-Misak
- F. Se analizó e interpretó los datos observados en la población a analizar

En segundo lugar se realizaron encuestas de acuerdo con los perfiles definidos.

Las 35 preguntas fueron clasificadas por los temas mencionados anteriormente, se respetó el anonimato de los encuestados, se realizaron terminadas las reuniones.

### **Análisis de los datos**

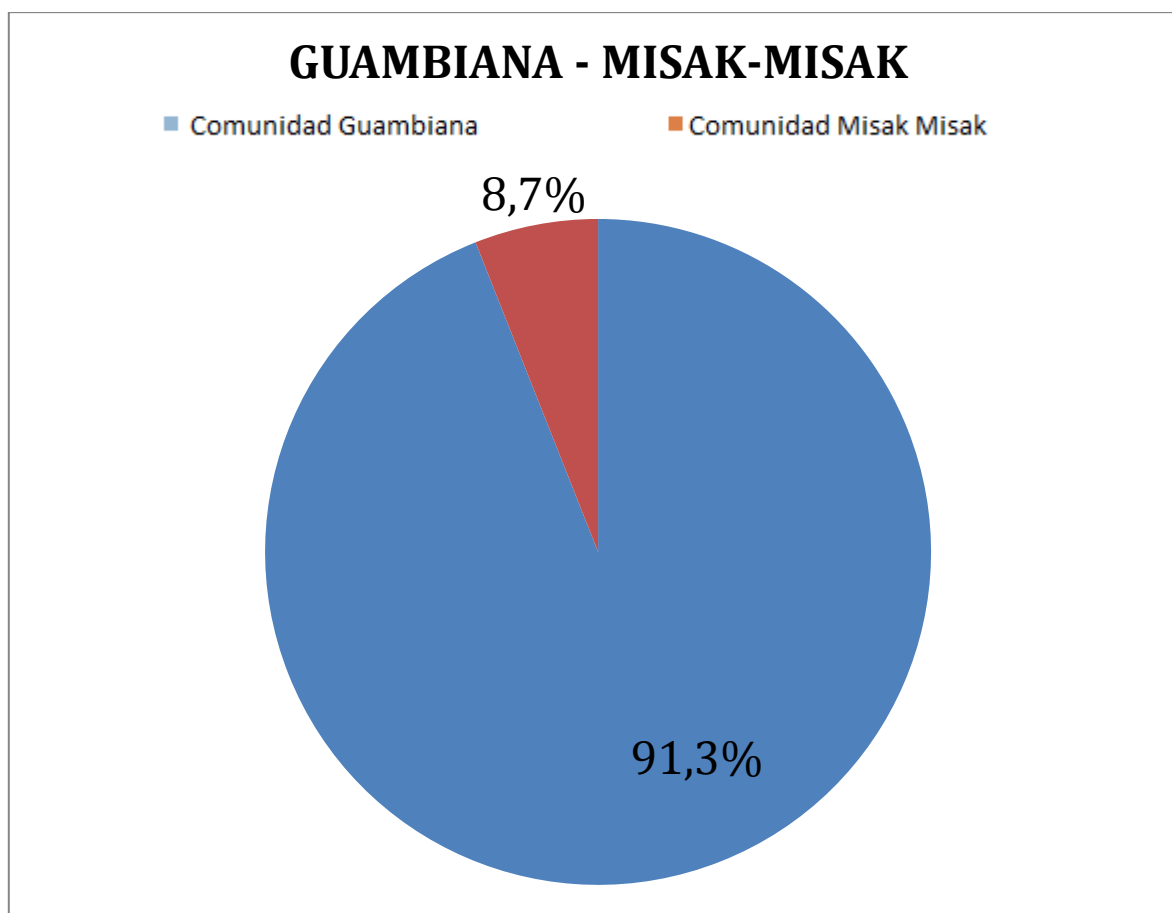
A continuación se presenta el análisis de las respuestas dadas por los miembros de la comunidad a las preguntas formuladas en las entrevistas. Se complementará las respuestas con datos obtenidos con fuentes documentales, cuando esto se requiera.

a) ¿Cuál es la diferencia de los Misak Misak con los Guambianos?

Se evidenció que el pueblo guambiano se divide en misak, silviano, totoró, guanaca. El Censo DANE 2005 reportó 21.085 personas autoreconocidas como pertenecientes al pueblo Guambiano, de las cuales el 50,4% son hombres (10.620 personas) y el 49,6% mujeres (10.465 personas).

COMUNIDAD GUAMBIANA		
Departamento	% de población	Personas
Cauca	91,3	19,244
Valle del Cauca	3,5	728
Huila	3,3	698
Total de la población	98	20,670

COMUNIDAD MISAK – MISAK		
Departamento	% de población	Personas
Cundinamarca	8,7	1.840 (300 familias)





De acuerdo con la comunidad que habita en Bogotá, zona de Fontibón una vez ellos se desplazan a zonas urbanas se denominan Misak-Misak, con el fin de ser reconocidos fuera de su territorio.

b) ¿De dónde proviene el pueblo?

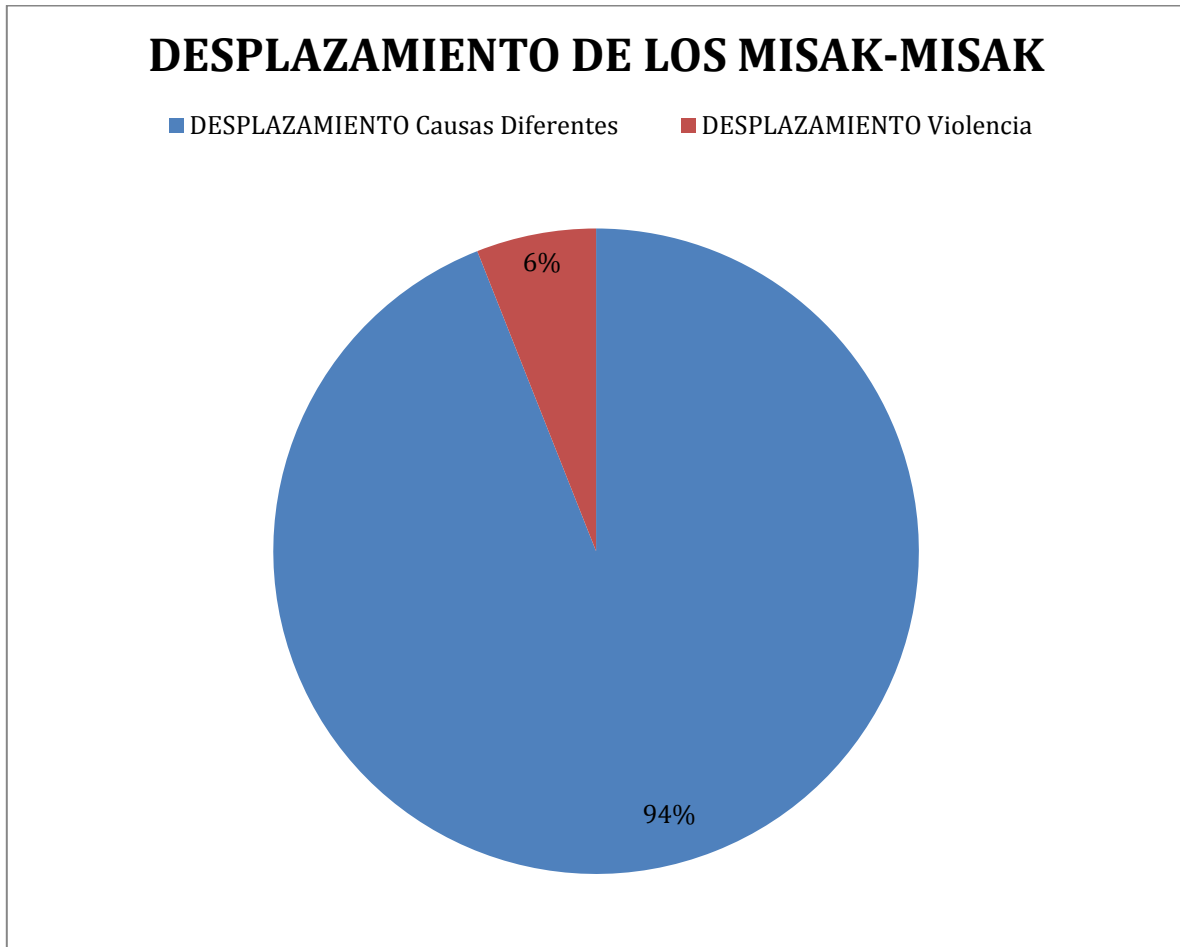
Según los encuestados el pueblo Misak-Misak se localiza principalmente en el departamento del Cauca, en los resguardos indígenas ubicados en los municipios de Silvia y de Jambaló, Totoró, Caldon y Toribío. Las áreas de mayor densidad poblacional son las de los resguardos de Guambía y Quisgó en Silvia. Además se ubican en territorios fuera de las zonas de los resguardos y otros han migrado a los departamentos del Valle del Cauca, Huila, Bogotá –Cundinamarca.

c) ¿Sabe (n) el número de su población ubicada en Bogotá?

De acuerdo con la información suministrada por los habitantes de la población Misak en Bogotá – Cundinamarca existen aproximadamente 300 familias; sin embargo es probable que la población sea mayor, teniendo en cuenta lo extensa que es Bogotá.

d) ¿Por qué la comunidad se desplaza a Cundinamarca?

El 94% de la población encuestada manifiesta haber llegado a Bogotá Cundinamarca por estrechez de tierra y falta de oportunidades laborales, educativas y económicas y el resto de la población por Desplazamiento de grupos armados.



Recordemos que los colonizadores se asentaron en tierras americanas iniciándose el proceso de explotación de los recursos naturales, lo que ocasionó que los nativos fueran despojados de sus tierras.

Hay que tener en cuenta también que a comienzos del siglo XX el Estado, desde 1936 diseñó reformas agrarias como solución a los conflictos por la tierra. La violencia desencadenó a sangre y plomo una contrarreforma agraria que anuló todo el esfuerzo que en materia de tierras se había hecho unas décadas antes. Colombia es cada vez un país más desigual: se duplicó el porcentaje de la tierra en poder de pocos, aumentó el desplazamiento de población campesina, indígena y negra y se incrementó una crisis humanitaria.

Durante muchos años la población Misak-Misak han luchado por la recuperación y ampliación de tierras representados por los cabildos, aun así persiste la escasez de tierras, acompañada de diversos problemas sociales mencionados anteriormente.

e) ¿Desde hace cuánto tiempo la comunidad se ha desplazado a Bogotá?

La población Misak-Misak ha migrado a Bogotá desde hace 25 años aproximadamente, teniendo en cuenta lo mencionado anteriormente.

f) ¿Cuáles son las características que los diferencian de otras comunidades a nivel cultural, político y social?

De acuerdo con la información recolectada desde el método de la observación se determinó que los Misak conservan su lengua materna denominada Wampi-misamerawam, y la consideran un factor fundamental de su identidad étnica y cultural esta lengua se clasificó

como perteneciente a la familia lingüística Chibcha, aunque muchos investigadores aseguran que aún no hay datos suficientes para incluirla dentro de este grupo.

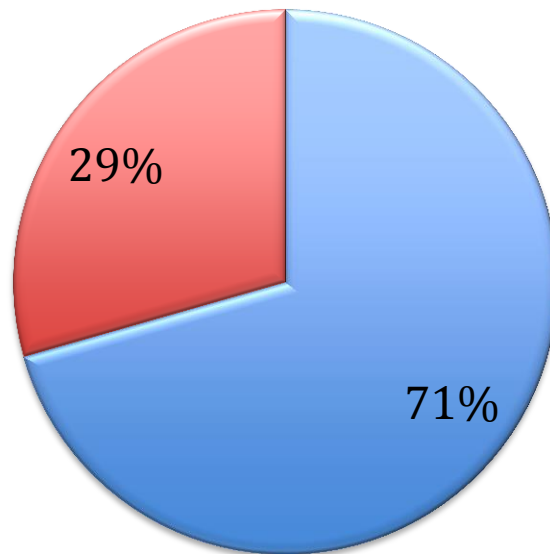
También se pudo determinar que las diferentes actividades culturales que se desarrollan en Cauca-Silvia, también son realizadas en Bogotá a pesar de las dificultades que tienen fuera de su territorio.

Los trajes típicos Misak son un símbolo permanente de resistencia y de representación ante el mundo occidental y los demás pueblos indígenas, que se refleja en su detallada y cuidadosa conformación tanto en la vestimenta del hombre como de la mujer. Entre otras características el hombre utiliza un sombrero pequeño y oscuro, turí o ruana angosta, camisa común, bufanda y cinturón ancho de cuero, se cubre de la cintura hasta las rodillas con el lusi pal o manto rectangular de lino azul y debajo con un pantalón. La mujer utiliza un manto que cruza sobre su pecho sostenido con un gancho metálico, gargantillas de chaquiras, falda hasta más debajo de la rodilla prensada en la cintura con un chumbe o fajón. (Ver fotos anexas)

g) ¿Su imagen tradicional ha cambiado?

## Cambio de la imagen tradicional

■ no ■ si



En la gráfica, se observa que su imagen tradicional, en general, no ha cambiado; ya que desde hace siglos, el pueblo guambiano se resiste a los fenómenos de la colonización y el saqueo, para ello, una de las estrategias ha sido el fortalecimiento del idioma guambiano. Sin embargo, con la llegada de los europeos al territorio americano, se dio origen a nuevas formas de comunicación. En 2006, Alfonso Rubio Hernández, afirmó que la imposición del leguaje y tradiciones españolas procedía tomando indios cautivos para que luego sirvieran de intérpretes. Los indígenas aprendían el español o los españoles aprendían la lengua indígena. Las ordenanzas reales de 1526 autorizaban a capturar nativos para “lenguas” y

exigían que el “requerimiento” fuese presentado a los indígenas por medio de intérpretes. La enseñanza de la lengua española se hacía a partir de la evangelización donde acuden los religiosos para transmitir a los indígenas la fe católica en la lengua española.

Finalmente los indígenas tuvieron que adoptar las formas del lenguaje castellano, religión y las costumbres, aunque mantuvieron algunas tradiciones propias; de esta manera surge la cultura mestiza. Los colonizadores se asentaron en tierras americanas iniciaron así el proceso de explotación de los recursos naturales, lo que ocasionó que los nativos fueran despojados de sus tierras. No obstante, las nuevas formas de invasión de los territorios a través de los medios de comunicación, la educación y la religión han debilitado su idioma, sobre todo en los niños y jóvenes quienes están más en contacto con estos factores.

h) ¿Qué añoran de su tierra y de su cultura?

El 100% de la población extraña tierra para trabajar, la naturaleza, las montañas, uso continuo del traje típico, la paz del campo y la relación directa con los taitas como base fundamental de su cultura. Sin embargo, los jóvenes manifiestan que la escasez de oportunidades influye en la decisión de volver a su tierra.

i) ¿Cuál es el medio de comunicación frente a sus superiores?

La población Misak-Misak se comunica por medio de las mingas y/o cabildos. Bajo estos principios se han tomado como referencia la reconstrucción de la vida guambiana, con

relación a la naturaleza y con su biodiversidad. Por eso dentro del Plan de Vida, se ha trazado como línea de meta la recuperación y fortalecimiento de su identidad.

El idioma Guambiano (El Nam trik), según los taitas es la voz surgida desde las aguas, desde el nacimiento para prolongar vida y coexistir con la madre naturaleza, para ello la palabra no es de imposición sino que es de respeto y de escucha, demuestra la posibilidad de convivir y es evidencia de que todos los componentes de la madre naturaleza son hermanos y hermanas. De aquí que el Nam Trik, educa, transmite el saber natural y espiritual, dignifica y posibilita la existencia y prolongación del pueblo guambiano en el tiempo y en el espacio.

j) ¿Cómo es su comunicación con las autoridades, ministerios y con el gobierno en general?

La población Misak-Misak hacen reuniones periódicas en el transcurso del mes, en el cual se discuten temas sociales y se exponen a los líderes sus respectivas necesidades quienes a su vez se contactan con las autoridades competentes como lo son ministerios, alcaldías, etc.

k) ¿Cuál es la estructura de su comunidad?

Conformada actualmente con una estructura política y organizativa ancestral conocido como NU NACHAK que significa el Fogón Mayor y la Unidad de Bastones de las 16 Autoridades Ancestrales del Pueblo Misak, que representa a más de 26.000 habitantes ubicados básicamente en los departamentos de Cauca, Huila, Caquetá, Valle, Meta y Cundinamarca.



l) ¿Cuál es su forma habitual de comunicarse?

La población ubicada actualmente en Bogotá – Cundinamarca se comunica entre ellos de forma oral nativa (Wampi-misamerawam). Cuando se comunican con personas que hablan castellano utilizan este último para comunicarse. En el caso de la comunidad guambiana, llamados los Hijos del agua o “Misag” el proceso de adaptación al castellano no ha sido indiferente y se han visto en la necesidad de crear un código de escritura que les permita, transmitir de diferentes formas sus tradiciones.

m) ¿Se han escrito cartillas de su lengua o cultura?

La población Misak- Misak ha escrito artículos relacionados con su cultura en diferentes medios como son físicos y virtuales. Publican en Nucheak (la gran cocina) artículos de su interés cultural y político.



n) ¿Cómo hacen las convocatorias para las mingas?

Hacen uso de los diferentes recursos que tienen a su disposición como son: el correo, puerta a puerta, las reuniones, dispositivos móviles entre otros.

o) ¿Para usted qué es la oralidad?

El 90% de la población encuestada no tiene claro el concepto de oralidad, motivo por el cual las encuestadoras les definieron el concepto.

p) ¿Creen que la oralidad ha sido una desventaja en este contexto de la ciudad y con el gobierno?

Una vez aclarada la pregunta anterior los encuestados responden que la oralidad no ha sido una desventaja para la comunidad puesto que los trámites administrativos son desarrollados por los líderes de la comunidad.

q) ¿Cree que la oralidad ha sido una limitante para establecer diálogos con otras culturas y el gobierno?

Los encuestados responden que la oralidad no ha sido una limitante para los diferentes diálogos con otras culturas y el gobierno.

r) ¿Cómo se ha mantenido su comunidad siendo una cultura oral dentro de un contexto escrito?

La comunidad en general aprende el castellano para así poderse comunicar con otras culturas. Una de las estrategias ha sido el fortalecimiento del idioma guambiano a los jóvenes; no obstante, se están usando los medios de comunicación, la educación, sobre todo en los niños y jóvenes quienes están más en contacto con estos factores.

Por eso, los líderes Misak desarrollan proyectos que ayudan a la resistencia hacia la pervivencia del pueblo ancestral que posibilita a los niños y jóvenes a caminar en los pasos de sus ancestros para seguir manteniendo su espíritu guambiano.

s) ¿Cómo han involucrado al Estado en sus necesidades?

Por medio del Cabildo se desarrollan proyectos que los dan a conocer y que les permiten integrar no solo a la comunidad que los rodea sino al Estado para que se involucren y aporten soluciones a las necesidades de la población.

t) ¿Considera que sus derechos son reconocidos?

Tanto los líderes como la comunidad en general manifiestan que sus derechos han sido reconocidos. Las comunidades indígenas a través de los tiempos han ejercido el derecho de comunicar sus conocimientos por medio de la oralidad en cuanto a los procesos históricos, culturales y sociales. Precisamente, la Constitución del 91 reconoce los cabildos indígenas como una parte integrante de la estructura político-administrativa del Estado y no como una autoridad por fuera de este aparato.

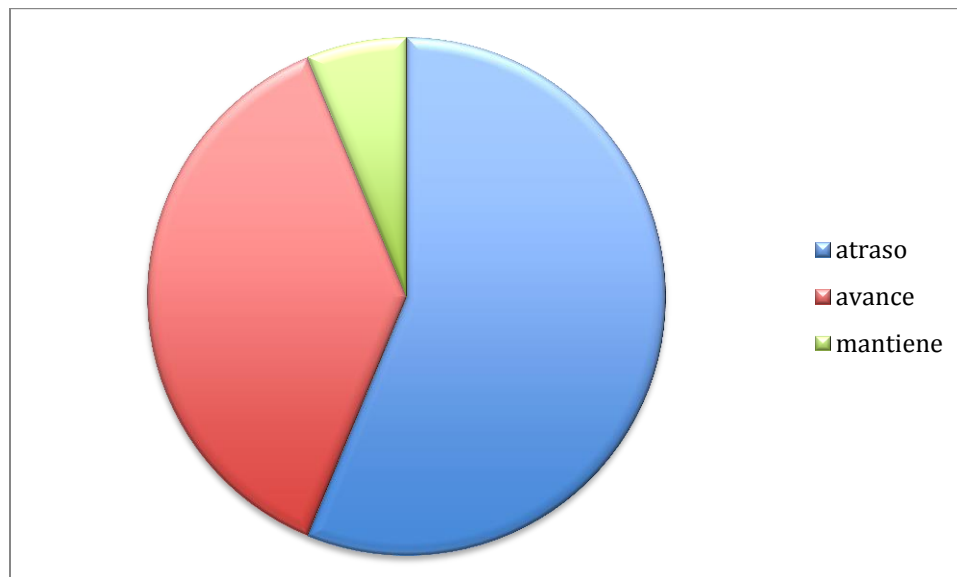
u) ¿Qué entidades son o han sido intermediarios para procesos de derechos humanos?

Los encuestados no respondieron esta pregunta.

v) ¿Culturalmente cómo los ha afectado el que el gobierno no hable su mismo lenguaje?

Los encuestados afirman que no se han visto afectados por la diferencia del lenguaje, puesto que quienes se comunican con las autoridades competentes son los líderes, sin embargo la mayoría de los que se desplazan a Bogotá hablan castellano.

w) ¿El cambio de contexto ha significado un atraso o avance en su cultura?



En la gráfica anterior se puede observar que la mayoría de los entrevistados considera que el cambio de contexto ha significado un atraso en su cultura.

x) ¿Cómo mantienen sus tradiciones?

Alrededor del fogón, puesto que es una costumbre reunirse en familia y transmitir conocimiento en el momento de comer alrededor del fogón, esto hace referencia a que si se apaga la llama se apaga la memoria.

y) ¿Cómo es su relación con el Estado para hacer solicitudes?

Esta actividad es desarrollada por los líderes.

z) ¿Cuál es el procedimiento para hacer una solicitud?

Los encuestados no tienen conocimiento sobre el trámite para las diferentes solicitudes.

aa) ¿Participan ustedes en convocatorias del gobierno en las que privilegian a la población indígena?

Los encuestados afirman que participan en las convocatorias que van encaminadas a la educación.

bb) ¿Pertenece al proceso de restitución de tierras?

Los encuestados han declarado que no pertenecen a dicho proceso, ya que no han sido desalojados de sus tierras por el contrario la necesidad de empleo, educación y recursos los ha obligado a desplazarse de sus tierras.

En este capítulo se agruparon y analizaron las respuestas de los sujetos con los cuales se entró en contacto durante el trabajo de campo. De este análisis se pudieron sacar las conclusiones que se plantean en el siguiente capítulo, obviamente alimentadas por las consideraciones teóricas planteadas anteriormente.

## **5. CONCLUSIONES**

No solo los problemas de violencia han llevado a los indígenas, en particular a los guambianos, a distribuirse en diferentes partes del territorio colombiano, como en el municipio de Mosquera en Cundinamarca. La comunidad misak- misak pertenecen al grupo de los desplazados económicos, es decir a aquellos que no fueron desplazados por el conflicto, sino por la falta de oportunidades de desarrollo económico, en parte por la escasez de tierras para cultivar. Este desplazamiento, si bien ha sido llevado a cabo sin presiones evidentes, es causa de tristeza por parte de la población, pues ellos entienden, de acuerdo a las respuestas dadas, que el desplazamiento ha significado más un retroceso que un avance para la comunidad.

A pesar de que a partir de la Constitución Política de Colombia de 1991 se crearon actos administrativos a favor del reconocimiento de los derechos de la comunidad indígena, la comunidad guambiana sigue sufriendo por falta de tierras, lo que origina desplazamientos. Desde hace mas de una década el Estado ha reconocido a las comunidades Indígenas como miembros del Estado respetando sus tradiciones y diferencias culturales, este sin duda es un avance hacia la constitución real de un estado de derecho igualitario y equitativo.

La comunidad guambiana originaria de Cauca – Silvia, cuando salió de su territorio para buscar nuevas oportunidades de crecimiento individual y colectivo se cambió de nombre, para ser reconocida por aquellos que se quedaron y por los otros miembros de la comunidad guambiana, ahora se autodenomina Misak-Misak.

Los miembros jóvenes de la comunidad Misak-Misak demuestran un desapego de su tierra mas no de sus raíces, teniendo en cuenta que según ellos la falta de oportunidades de trabajo y estudio los obliga a desplazarse. En cuanto a las actividades de comunidad que realizaban en Silvia - Cauca las desarrollan de una forma limitada en Bogotá.

Inicialmente el proyecto estaba encaminado a comprobar si el Estado reconocía los derechos de las comunidades indígenas que son de tradición oral, teniendo en cuenta que la tramitología del Estado se basa en la justificación de sus procesos a través de medios como documento en papel, digitales, electromagnéticos y electrónicos, entre otros. Los miembros de la comunidad Misak - Misak no sienten como un impedimento el hecho de tener una tradición puramente oral, tal como lo afirman en las respuestas a la entrevista. A través de los canales de interlocución que se crean con los líderes y con las reuniones periódicas sienten que la comunicación es adecuada.

El desarrollo de las comunidades ancestrales depende básicamente de los miembros de la comunidad y de la transmisión de información que se hace de generación en generación, el

cual desarrolla una identidad que se proyecta en el sentido de pertenencia de sus tradiciones y saberes.

Se encuentra un vacío en el proceso de restitución de derechos de las comunidades indígenas en los medios que ancestralmente ellos utilizan para comunicarse, puesto que las costumbres occidentales exigen evidencia dentro de su marco legal. Los taitas representan a la comunidad y son quienes deben hacer los trámites de solicitud de restitución de derechos en cada uno de los sectores del Estado, para esto es necesario que sepan hablar castellano. En lo que se indagó ningún estamento del Estado ha reflexionado acerca de la importancia de la palabra hablada, de la oralidad, dentro de las comunidades indígenas y en los encuentros que se dan. Como se pudo observar en las discusiones acerca de la ley de víctimas, los ministerios y los funcionarios en general tienen una visión diferente de la palabra, ellos cambian de funcionarios con desparpajo mientras que los líderes de las comunidades se mantienen. A pesar de que la diferencia entre la sociedad occidental de tradición escrita y la sociedad guambiana de tradición oral es evidente, los indígenas guambianos han podido, hasta cierto punto, mantener sus posiciones, sobre todo cuando hay consultas previas. Así pues, como las consultas previas son reuniones en las que la gente habla y no solamente documentos que se envían, han sido utilizadas de manera ventajosa en muchas oportunidades por parte de los miembros de las comunidades indígenas. Sin embargo, en ningún momento se dice que se puede consultar los videos o las grabaciones de audio de las reuniones.



En el transcurso de la historia la archivística no se ha hecho presente como ente garantizador en la lucha contra la impunidad y el establecimiento de responsabilidades sociales, ni en el proceso evolutivo de la información puesto que esta constituye un valor fundamental en el desarrollo de una sociedad. En primer lugar, se debe empezar a usar las técnicas de la archivística para documentar, guardar y poner a disposición de que in lo requiera los archivos de reuniones en las que se discuten los temas importantes para las comunidades. De la misma manera que para occidente es importante tener las actas y documentos de las reuniones, para muchos pueblos de tradición oral sería muy importante tener los archivos de audio y video de las reuniones en las que la palabra viva se desarrolla y en las que se llegan a las conclusiones valiosas. De otro lado, se debe implementar en todas las comunidades, formas de recolección y almacenamiento de la información oral respecto de la historia reciente de las comunidades, de los desplazamientos por causa del conflicto armado o por causas económicas para que esta información pueda ser útil a la hora de restablecer los derechos de las comunidades. Esto es especialmente cierto en el caso de las víctimas del conflicto, ya que está comprobado que el hecho de poner en conocimiento del público la verdad de los hechos acaecidos sirve para que los actores del conflicto se responsabilicen de sus actos, para que la justicia funcione y como catarsis para las víctimas; además, obviamente, se espera que los abusos que se narran salgan a la luz y NO se repitan.

## **6. RECOMENDACIONES PARA EL AVANCE DE LA ARCHIVÍSTICA**

Los profesionales de los sistemas de información y documentación, tienen la habilidad de saber el qué, cómo, cuándo y dónde recuperar información con el fin de suplir las necesidades de información de los usuarios, pero no han desarrollado la habilidad de preservar información que se encuentran en soportes diferentes a los tradicionales. Es hora de explorar con todas las comunidades de tradición oral la forma de almacenar la información en formatos electrónicos que ya no representan un problema físico de almacenamiento. Se deben explorar formas de almacenar los datos en la nube o en otros sistemas electrónicos para que estén a disposición de los mismos usuarios de las comunidades ágrafas y de todos aquellos que quieran acercarse a estas comunidades.

La archivística se debe plantear, tanto teórica como prácticamente, su papel en el contexto del país. Esta disciplina es fundamental para construir y preservar la memoria histórica no solamente a través de la disposición de los archivos escritos, sino también de los archivos orales. No debe escudarse tras una supuesta neutralidad, pues el manejo de la información histórica debe ser ético y debe propender por que las comunidades tengan acceso a los documentos que día a día constituyen su historia y que, bien analizados, deberían moldear su futuro, por lo menos en parte. La archivística debe propender para que todas las

comunidades puedan conocer su pasado para que no cometan los mismos errores en el futuro.

Las nuevas tecnologías deben ser adaptadas de manera amigable para los usuarios de manera tal que todos los miembros de las comunidades puedan acceder a los archivos que contengan alguna alusión a ellas o que contengan documentos importantes para su desarrollo. Estas nuevas tecnologías de almacenamiento y, sobre todo, de acceso deben permitir que personas de tradición oral y con poca exposición a la tecnología digital sean capaces de recuperar, almacenar, escuchar y discutir archivos sonoros propios de su cultura.

Es importante que los especialistas en archivística y bibliotecología asuman como misión la capacitación de personas de comunidades orales minoritarias para que ellas sean partícipes del archivo y custodia de todos aquellos documentos que hagan referencia a ellos o que sean importantes en su desarrollo. Se debe crear cursos, talleres y campañas de sensibilización, acercamiento y manejo de la información para así crear una cultura nacional de respeto por los textos orales y escritos producidos por todas las comunidades, independientemente de si son comunidades de tradición escrita o no.

Es necesario que los profesionales en archivística y bibliotecología asuman nuevos retos no solo con respecto a la recuperación y preservación de la información física si no también con tradición oral y por ende en el conocimiento y reconocimiento de las diferentes lenguas nativas colombianas.



## 7. BIBLIOGRAFÍA

- ABBAGNANO, Nicola. Diccionario de Filosofía. México: Fondo de cultura económica, 2004. p 919
- ACNUR. Colombia: Indígenas. Disponible en: <<http://www.acnur.org/pais/index.php?accion=tema&id=16&iso2=CO&siguiente=0&total=236>> [Consultado: abril de 2011].
- ACNUR. Mapa poblaciones indígenas de OCHA. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=pais/docs/2282l>> Consultado: abril de 2011].
- ACNUR. Pueblos Indígenas en Colombia. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/pueblos-indigenas/pueblos-indigenas-en-colombia/>> [Consultado: abril de 2011].
- ALMENDRA VELASCO, Agustín. Uso del namui wam y la escritura del castellano: un proceso de tensión y distensión intergeneracional en el pueblo guambiano (Departamento de Cauca- Colombia). Cochabamba, Bolivia, 2000.
- Archivo General de la Nación. Proyecto de Archivos sobre Derechos Humanos. Disponible <<http://www.archivogeneral.gov.co/?idcategoria=1163>> [consultado enero 2012]
- BIBLIOTECA TEMATICA ALIANZA. Diccionario de términos históricos. Madrid: Alianza, 1993.431p.
- BRAUDEL, Fernand. Las Civilizaciones Actuales: estudio de historia económica y social. Madrid: Tecnos, 1986.

- CASTILLO GUEVARA, Jorge del y Leal Labrada, Osvaldo. Bibliotecología: ¿ciencia o técnica? Hacia un nuevo debate. Disponible en: <[http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol14\\_2\\_06/aci07206.htm](http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol14_2_06/aci07206.htm)> [Consultado: marzo de 2011].
  - CEPAL. Los pueblos indígenas y afrodescendientes ante el nuevo milenio. Disponible en: <<http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=biblioteca/pdf/4559>> [Consultado: abril de 2011].
  - VÁZQUEZ, María de la luz; GÓMEZ, Consuelo y LUGO, Carolina. Historia universal 1: de la antigüedad al renacimiento. Editorial Limusa: México, D. C. 2002
  - COLOMBIA. Ley de víctimas y restitución de tierras y sus decretos reglamentarios. Bogotá, D. C.: Imprenta Nacional, 2012.
- COLOMBIA. Ley 89 de 1890. En línea  
<http://www.maciasabogados.com/Library/Resource/documents/Leyes/Ley89de1890230.pdf>
- COLOMBIA. Constitución Política de Colombia de 1991. En línea  
<http://web.presidencia.gov.co/constitucion/index.pdf> 2008
  - COLOMBRES, Adolfo. Celebración del lenguaje: hacia una teoría intercultural de literatura. Buenos Aires: ediciones del sol, 1997.
  - COUTURE, Carol, y ROUSSEAU, Jean Yves. Los archivos en el siglo XX. México: AGN 1988. 434p
  - CRIC. Página oficial. Recuperado de <http://www.cric-colombia.org/>
  - DANE. Sistema de consulta de resguardos indígenas. Disponible en: <<http://190.25.231.237:81/gruposEtnicos/index.phtml>> [Consultado: abril de 2011].

- DURKHEIM, Emile. Las representaciones individuales y las representaciones colectivas. Los libros de psicología políticos [en línea], Número 8, enero de 2006. Disponible en: <http://odel.irevues.inist.fr/cahierspsychologiepolitique/index.php?id=1084> [Consultado: abril de 2012].
- EN MI IDOMA. En línea <http://misak.enmiidioma.org/view/index1.php>
- FASCIOLI, Ana. Autonomía y reconocimiento en Axel Honneth: un rescate de El Sistema de la Eticidad de Hegel en la filosofía contemporánea. Revista ACTIO N° 10 – diciembre 2008.
- FLORES HERRERA, Joaquín. Los derechos humanos en la escuela de Budapest. Tecnos: Madrid, 1989
- FRIEDE, Juan. El indio en lucha por la tierra. Bogotá: punta de lanza, 1976. p21
- GALLARDO, Miguel. Los factores culturales. Disponible en <<http://cancerbero.lacoctelera.net/post/2006/09/12/los-factores-culturales>>. [Consultado: abril de 2011].
- GARCIA CANCLINI, Néstor. Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad. Barcelona: Paidós, 2001.
- GEERTZ, Clifford. La interpretación de las culturas. Barcelona: Gedisa, 2001.
- GORTARI, Eli de. Diccionario de la lógica. Bogotá: D'vinni Editorial, 1988, c2000. 566p.
- MALINOWSKI, B. El problema del significado en las lenguas primitivas. Barcelona: Paidós, 1984.

- MORA, Manuel. Et al. Proyecto sobre Tensiones Sociales y desarrollo. Disponible en: <[www.schwartzman.org.br/simon/pdf/manolo.pdf](http://www.schwartzman.org.br/simon/pdf/manolo.pdf)> [Consultado: abril de 2011].
- MOSCOVICI, S. Psicología social, II: pensamiento y vida social psicología social y problemas sociales. Barcelona: Paidós, 475-476 p.
- ONG, Walter J. Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra. México: fondo de cultura económica, 1987.
- OSORIO AVENDAÑO, Camila. Consulta con afros e indígenas tiene en la cuerda floja Ley de Víctimas. Disponible en <<http://www.lasillavacia.com/historia/consulta-con-afros-e-indigenas-tiene-en-la-cuerda-floja-ley-de-victimas-29955>>. [Consultado: mayo de 2012]
- PÁEZ, D., Ayestaran, S., De Rosa. (1987). Representación social, procesos cognitivos y desarrollo de la cognición social. En Páez, D., Coll, S. Pensamiento, Individuo y Sociedad: cognición y representación social.
- PAREDES, Nancy “La tradición oral y perspectivas”. En: Yuyayninchik Revista del PEIBCEE. Año 1 No. 1. Literatura oral en educación intercultural bilingüe. La Paz: CEE-PEIB, 1993. p.1-28
- PORTAFOLIO. Diversidad cultural y étnica de Colombia reconocida por Constitución de 1991 es principal valor del país. Disponible en <<http://www.portafolio.co/archivo/documento/CMS-4780451>> [Consultado: abril de 2012].
- PRATT FAIRCHILD, Henry. Diccionario de sociología. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. 317p.



- PROMOTORA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA. El sistema de escritura maya. En línea <http://www.proel.org/index.php?pagina=alfabetos/maya>. 2013. [Enero 15 de 2014]
- ROZO ACUÑA, Eduardo. Diccionario de política y derecho público. Bogotá: ESAP, 1989.
- RUBIO HERNÁNDEZ, Alfonso. Estudios de usuarios en archivos municipales. Editorial Univalle: Cali, Colombia. 2006.
- SAUERWALD, Gregor. Reconocimiento y liberación: Axel Honneth y el pensamiento latinoamericano. Argentina: publicaciones obra social y cultural, 2000. 330 p
- SERRA ROJAS, Andrés. Diccionario de ciencia política. 2ª ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1999. 2 Volúmenes.
- STUART, Hall (ed.), Representation: Cultural Representations and Signifying Practices. London, Sage Publications, 1997. Cap. 1, pp. 13-74. Traducido por Elías Sevilla Casas.
- VASCO URIBE, Luis Guillermo. Entre selva y páramo. Viviendo y pensando la lucha india: nacionalidades indígenas y estado en Colombia. Libro en línea: consultado en <<http://www.luguiva.net/libros/detalle1.aspx?id=220&l=3>>. p99. [Consultado: 2011].
- VASCO URIBE, Luis Guillermo. Hijos del arcoíris y del agua. Fondo de Promoción de la Cultura del Banco Popular, Colección Historia y Tradición Guambianas : Bogotá, 1998. 156p.H
- ZAN, Julio de. “Memoria e identidad”, en: Revista de filosofía de Santa Fe, República de Argentina, num. 16, 2008, pp 41-67

## ANEXOS

**Foto 1.** Trajes tradicionales



En una de las visitas se tomó esta foto con las mujeres de la comunidad Misak-Misak, con el fin de mostrar los diferentes trajes tradicionales que ellas utilizan para las reuniones.

**Foto 2.** Reunión tradicional en Mosquera para cambio de gobernador



Esta foto muestra el protocolo para el cambio del gobernador. Esta ceremonia se llevo a cabo en diciembre de 2012 en el salón comunal de la localidad de Fontibon.

**Foto 3.** Grupo musical de la comunidad en reunión en Mosquera para cambio de gobernador



La comunidad Misak-Misak cuenta con un grupo musical, que se presentan en las diferentes reuniones



**Foto 4 y 5** Las investigadoras en trabajo de campo con las mujeres de la comunidad,



La señora que tiene el bastón en sus manos es la esposa del actual gobernador de la comunidad Misak-Misak.



**Foto 6.** Cambio de gobernador con toda la comunidad



Al entrar al salón comunal de la localidad de Fontibón, se dio inicio al protocolo de la reunión del cambio de gobernador. A esta reunión asisten en su mayoría los de la misma comunidad e invitados de la Universidad Nacional, Alcaldía, Ministerio de Salud.

## ENCUESTA REALIZADA A LA COMUNIDAD MISAK-MISAK



**UNIVERSIDAD DE LA SALLE**  
**FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES**  
**PROGRAMA DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN, BIBLIOTECOLOGIA Y**  
**ARCHIVISTICA**

### **I. IDENTIFICACIÓN COMUNIDAD**

1. ¿Cómo se identifica el nombre de la comunidad?  
\_\_\_\_\_
2. ¿Cuál es la diferencia de los Misak Misak con los Guambianos?  
\_\_\_\_\_
3. ¿De dónde proviene la comunidad?  
\_\_\_\_\_
4. ¿sabe (n) el número de su población?  
\_\_\_\_\_
5. ¿Por qué están en Cundinamarca?  
\_\_\_\_\_
6. ¿Desde hace cuánto tiempo?  
\_\_\_\_\_
7. ¿Cuáles fueron las causas de que ustedes estén acá?  
\_\_\_\_\_
8. ¿Cuáles son las características que los diferencian de otras comunidades a nivel cultural, político y social?  
\_\_\_\_\_
9. ¿Su imagen tradicional ha cambiado?
  - a) Si
  - b) No
10. ¿Qué añoran de su tierra y de su cultura?  
\_\_\_\_\_



## **II. COMUNICACIÓN**

11. ¿Cuál es el medio de comunicación frente a sus superiores?  
\_\_\_\_\_
12. ¿Cómo es su comunicación con las autoridades, ministerios y con el gobierno en general?  
\_\_\_\_\_
13. ¿Cuál es su relación con las autoridades de la ciudad?  
\_\_\_\_\_
14. ¿Cuál es su relación con los políticos?  
\_\_\_\_\_
15. ¿Conoce la constitución política de Colombia?  
\_\_\_\_\_
16. ¿Conoce los artículos que contemplan las comunidades indígenas en la Constitución Política de Colombia?  
\_\_\_\_\_
17. ¿Cuál es la estructura de su comunidad?  
\_\_\_\_\_
18. ¿Cuál es su forma habitual de comunicarse?  
a) Oral castellano  
b) Oral nativo  
c) Escrito castellano  
d) Escrito nativo.
19. ¿Se han escrito cartillas de su lengua o cultura?  
\_\_\_\_\_
20. ¿Tienen periódico u otro medio escrito de su comunidad?  
\_\_\_\_\_
21. ¿Cómo hacen las convocatorias para las Mingas?  
\_\_\_\_\_

## **III. ORALIDAD**

22. ¿Para usted qué es la oralidad?  
\_\_\_\_\_
23. ¿Creen que la oralidad ha sido una desventaja en este contexto de la ciudad y con el gobierno?  
\_\_\_\_\_

24. ¿Cree que la oralidad ha sido una limitante para establecer diálogos con otras culturas y el gobierno?

\_\_\_\_\_

25. ¿Cómo se ha mantenido su comunidad siendo una cultura oral dentro de un contexto escrito?

\_\_\_\_\_

#### **IV. DERECHOS**

26. ¿Cómo han involucrado al Estado en sus necesidades?

\_\_\_\_\_

27. Considera que sus derechos son reconocidos

a) Si

b) No por qué \_\_\_\_\_

28. ¿Qué han hecho para que sean reconocidos?

\_\_\_\_\_

29. ¿Qué entidades son o han sido intermediarios para procesos de derechos humanos?

\_\_\_\_\_

#### **V. PARTICIPACIÓN CIUDADANA**

30. ¿Culturalmente cómo los ha afectado el que el gobierno no hable su mismo lenguaje?

\_\_\_\_\_

31. ¿El cambio de contexto ha significado un atraso o avance en su cultura?

\_\_\_\_\_

32. ¿Cómo ha sido el intercambio de conocimiento actualmente?

\_\_\_\_\_

33. ¿Cuántos de ustedes están estudiando? ¿Qué están estudiando?

\_\_\_\_\_

34. ¿Cómo mantienen sus tradiciones?

\_\_\_\_\_

35. ¿Cómo es su relación con el Estado para hacer solicitudes?

\_\_\_\_\_

36. ¿Cuál es el procedimiento para hacer una solicitud?

---

37. ¿Participan ustedes en convocatorias del gobierno en las que privilegian a la población indígena?

---

38. ¿Pertenece al proceso de restitución de tierras?

---